



LES CLUBS DE FOOTBALL BIENNOIS 2/2

FOOTBALL MAGAZINE BIEL/BIENNE ET RÉGION

LE MAGAZINE DE FUTURE CORNER

2020 - ÉDITION N°4 - CHF 5.-

FUSSBALLVEREINE IN BIEL 2/2



SOMMAIRE

INHALTSVERZEICHNIS

4 ÉDITO EDITORIAL

6 ETIENNE DAGON

Délégué au Service des sports de la Ville de Biel/Bienne
Delegierter der Dienststelle Sport der Stadt Biel/Bienne

14 ROLAN ITTEN

Journaliste, présentateur, chroniqueur et propriétaire
Journalist, Moderator, Kolumnist und Eigentümer

20 OLIVIER BOURQUIN

Président du FC Aurore, Bienne
Präsident des FC Aurore, Biel/Bienne

24 RENÉ KOHLI

Président du FC Étoile Biel/Bienne
Präsident des FC Étoile Biel/Bienne

30 CARLA SERAFINO

Présidente du FC Iberico
Präsidentin des FC Iberico

34 IRENE AVATO SARDELL

Présidente du CS Lecce
Präsidentin des CS Lecce

38 PAUL BÖNZLI

Membre du comité du FC Madretsch, Bienne
Vorstandsmitglied des FC Madretsch, Biel/Bienne

42 MICHEL WAELTI

Président du FC Mett, Biel/Bienne
Präsident des FC Mett, Biel/Bienne

46 CÉDRIC SENN, LUKAS TRIPPEL ET JAN HAURI

Co-Présidents du FC Port
Co-Präsidenten des FC Port

50 NOUS SOUTENIR UNS UNTERSTÜTZEN

SOLIDARITE DU FUTURE CORNER CONTRE LE CORONA!

En ces temps de pandémie, le FUTURE CORNER avec son magazine OLA souhaite soutenir les Clubs locaux et pour cela la totalité des revenus du Magazine OLA 4 (potentiellement 20'000 CHF) est allouée aux Clubs de la Ville de Biel/Bienne et environs.

Nous publierons donc 5'000 copies de OLA 4 qui seront mises à disposition **gratuitement** aux Clubs cités. Libre ensuite aux Clubs de les distribuer gratuitement ou pas à tous leurs membres et de récolter ainsi des recettes bienvenues en 2020 pour leurs mouvements juniors.

Nous sommes convaincus que cette démarche solidaire sera très appréciée par tous les Clubs!

Direction commerciale: Marco Sbriccoli
Direction artistique: Steve Contaldi
Lectorat en français: Isabelle Wäber
Lectorat en allemand: Edouard Holzer
Impression: Groupdoc
Caricatures: Esteban Isnardi

Contact:

Marco Sbriccoli, Beaumontweg 43, 2502 Biel/Bienne

SOLIDARITÄT DES FUTURE CORNER GEGEN CORONA!

In Zeiten der Pandemie möchte der FUTURE CORNER mit seinem OLA-Magazin die lokalen Clubs unterstützen, und dafür wird der Gesamtbetrag der Einnahmen des OLA-Magazins (möglicherweise 20'000 CHF) den Clubs der Stadt Biel / Bienne und Umgebung zugeteilt.

Wir werden daher 5'000 Exemplare von OLA 4 veröffentlichen, die den genannten Clubs kostenlos zur Verfügung gestellt werden. Es steht den Clubs dann, diese kostenlos oder gegen einen Beitrag an alle ihre Mitglieder zu verteilen und so im Jahr 2020 willkommene Einnahmen für ihre Juniorenbewegungen zu sammeln.

Wir sind davon überzeugt, dass dieser einheitliche Ansatz von allen Clubs sehr geschätzt wird!

Kaufmännischer Leiter: Marco Sbriccoli
Künstlerischer Leiter: Steve Contaldi
Lektorat auf Französisch: Isabelle Wäber
Leserschaft auf Deutsch: Edouard Holzer
Druck: Groupdoc
Karikaturen: Esteban Isnardi

NORQAIN

SWISS MADE WATCHES



be a NORQAINER – your life, your way

www.norqain.com

ÉDITORIAL



Nous voici à OLA 4! En l'espace de deux mois on a rattrapé un peu de notre retard éditorial... Et on boucle le parcours tout en caricatures des Présidents et Présidentes des clubs qui nous ont rejoints dans ce projet.

Mais ces deux mois sont probablement les plus impactés des derniers 75 ans... en effet le COVID-19 est passé par là, et sa présence, pour les mois à venir, influencera nos vies intensément.

Tout le football est à l'arrêt. Au niveau de nos Clubs, de nouvelles habitudes devront être prises pour en permettre un redémarrage des activités en toute sécurité. On a pu mesurer toutes ces semaines combien ce sport nous a manqué. A nous tous, passionnés du ballon rond, de se poser désormais les bonnes questions en tirant les leçons de cette expérience et en profitant dorénavant de la fragilité de tous les petits moments qui feront notre bonheur.

Nous devons avec un nouveau regard humble et bienveillant savourer la valeur des choses simples de la vie comme un match de football, un entraînement ou une verrée en bonne compagnie dans une buvette...

Une des leçons que OLA a tirées de cette crise est qu'il faudra ralentir et que face à une période à venir qui s'annonce compliquée, il serait judicieux d'unir les forces à tous les niveaux et de se montrer plus solidaires.

Comment?

OLA ne sortira plus que deux fois par année et s'alliera à Future Corner.

Pourquoi?

Depuis 2019 OLA a commencé à bouger les jeunes et le monde du football local ! La 3^{ème} édition a en effet diffusé 3'000 exemplaires du Mag et a permis potentiellement aux clubs impliqués de récolter 9'000.- CHF pour leurs Juniors! Beaucoup de Clubs ont mis la main à la pâte pour la distribution du magazine et les membres des clubs (juniors, actifs et seniors) ont compris que la formule est gagnante car informative et porteuse de ressources concrètes pour les Clubs.

Forts de ces enseignements nous avons décidé de nous rapprocher du Future Corner car les deux projets poursuivent le même dessein solidaire consistant à récolter et réunir des fonds qui se redistribuent aux juniors des Clubs de la Ville et environs. A partir de ce volume 4, OLA laissera son pilotage à la structure du Future Corner qui en fera son messenger et cheval de Troie pour atteindre, au-travers des Clubs, 5'000 familles «footeuses» de la région en transmettant le message du Future Corner à tous les Clubs. A voir en page 50 les actions de solidarité que le Future Corner déploiera ces prochaines semaines.

A lire sans modération dans ce numéro les articles du Département des Sports de la Ville de Biel/Bienne qui s'intéresse à notre projet et de Roland Itten, plein de bons conseils et toujours aussi passionné par ce qui bouge notre région.

Merci, cher lecteur et chère lectrice, pour votre confiance qui nous donne envie d'avancer dans ce projet passionnant !

EDITORIAL



Eine der Lehren die OLA aus dieser Krise gezogen hat ist, dass es notwendig sein wird, langsamer zu werden, und dass es angesichts einer bevorstehenden komplizierten Phase ratsam wäre, sich auf allen Ebenen zusammenzuschliessen und mehr Solidarität zu zeigen.

Wie?

OLA wird nur zweimal im Jahr erscheinen und mit Future Corner zusammenarbeiten.

Warum?

Seit 2019 bewegt OLA junge Leute und die lokale Fußballwelt! Die 3. Auflage hat bereits 3'000 Exemplare verteilt und ermöglicht es den beteiligten Clubs, 9'000 CHF für ihre Junioren zu investieren! Jeder packt für die Verteilung des Magazins mit an und die Clubmitglieder (Junioren, Aktiven und Senioren) haben verstanden, dass diese Formel Früchte trägt, weil sie informativ ist und konkrete Ressourcen einbringt.

OLA 4 ist da! Innerhalb von zwei Monaten haben wir einen Teil unserer redaktionellen Verzögerung aufgeholt... Und wir beenden unsere Reise mit dem 2. Teil der Karikaturen der Präsidenten der Clubs, welche sich diesem Projekt angeschlossen haben.

Aber diese zwei Monate sind wahrscheinlich die schwierigsten der letzten 75 Jahre... tatsächlich wird COVID-19 mit seiner Präsenz in den kommenden Monaten einen intensiven Einfluss auf unser Leben haben.

Der ganze Fussball steht still. In unseren Clubs müssen neue Gewohnheiten übernommen werden, um einen Neustart der Aktivitäten in völliger Sicherheit zu ermöglichen. Wir haben in all diesen Wochen festgestellt, wie sehr wir diesen Sport vermissen. Es liegt an allen Fußballfans, sich jetzt die richtigen Fragen zu stellen, indem wir aus dieser Erfahrung lernen und jetzt die Kleinigkeiten die uns glücklich machen wertschätzen. Wir müssen mit neuen, bescheidenen und wohlwollenden Werten die einfachen Dinge im Leben geniessen, wie ein Fussballspiel, ein Training oder ein Getränk in guter Gesellschaft in der Buvette...

Aufgrund dieser Erfahrungen haben wir uns entschlossen, uns mit dem Future Corner zusammenzuschliessen, da die beiden Projekte dem gleichen Solidaritätskonzept folgen. Das heisst, Spenden zu sammeln, welche an die Junioren der Clubs der Stadt und Umgebung verteilt werden. Ab dieser Ausgabe überlässt OLA die Führung der Future Corner-Struktur, mit dem Ziel, über die Clubs 5'000 Familien-Fussballspieler mit ihrer Botschaft in der Region zu erreichen. Siehe auf Seite 51 die Solidaritätsaktionen, der Future Corner in den kommenden Wochen durchführen wird.

Lesen Sie in dieser Ausgabe ein Interview von der Sportabteilung der Stadt Biel, die sich für unser Projekt interessiert, sowie die guten Ratschläge von Roland Itten, welcher sich immer mit Leidenschaft für die Projekte, die unsere Region bewegt, einsetzt.

Liebe Leser, vielen Dank für Ihr Vertrauen. Ihre Unterstützung motiviert uns dazu, dieses spannende Projekt voranzutreiben!

ETIENNE DAGON



Avez-vous encore votre médaille des jeux Olympiques ?

Oui, c'est le symbole d'une période importante de ma vie et d'un succès dont le souvenir m'accompagnera tout au long de mon existence.

Que veut dire en 2020 travailler pour la Ville de Bienne ?

Une grande diversité de tâches, la recherche de compromis entre le «monde idéal» que chacun espère pour pratiquer son activité et les réalités économiques, logistiques et politique de la Ville. C'est une mission gratifiante et un privilège de pouvoir travailler dans un secteur qui me passionne, accompagné d'une équipe compétente et motivée. Notre service a aussi la chance d'avoir un directeur politique à l'écoute et toujours disposé à soutenir ses collaborateurs.

Quels sont les enjeux majeurs du Service des sports ?

Ils sont multiples. Au niveau des clubs, le Service des sports doit se positionner comme un rassembleur pour initier le dialogue et inciter les collaborations entre les sociétés sportives. Il est nécessaire de mettre les compétences en commun et de mener des réflexions afin d'utiliser les infrastructures de manière efficiente. La Ville ne peut pas constamment construire de nouvelles installations et la multiplication de clubs affaiblit leur efficacité. La Suisse, en 10 ans, a perdu un tiers de ses clubs (près de 10'000) par manque de moyens humains et financiers. Il faut s'associer pour faire face à l'évolution de la société.

Sur quoi aimeriez-vous mettre l'accent ?

Créer une entité faîtière qui chapeaute l'ensemble du sport biennois. Elle serait composée de membres qui s'associent aux pouvoirs publics pour discuter des enjeux du sport à moyen et long terme ainsi que des besoins à planifier.

Haben Sie Ihre olympische Medaille noch?

Ja, sie ist das Symbol einer wichtigen Periode meines Lebens und eines Erfolges, an den ich mich mein Leben lang erinnern werde.

Was bedeutet es im Jahre 2020, für die Stadt Biel zu arbeiten?

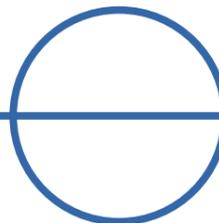
Vielfältige Aufgaben, die Suche nach einem Kompromiss zwischen der von allen erhofften «idealen Welt» und den wirtschaftlichen, logistischen und politischen Realitäten der Stadt. Es ist eine sich lohnende Aufgabe und ein Privileg, in einem Sektor zu arbeiten, der mich begeistert, begleitet von einem kompetenten und motivierten Team. Unsere Abteilung hat auch das Glück, einen politischen Direktor zu haben, der zuhört und immer bereit ist, seine Mitarbeiter zu unterstützen.

Welches sind die grössten Herausforderungen für die Dienststelle Sport?

Es gibt viele. Auf Clubebene muss sich die Dienststelle als Sammelpunkt positionieren, um den Dialog zu initiieren und die Zusammenarbeit zwischen den Sportvereinen zu fördern. Man muss Kompetenzen zusammenfassen und Diskussionen führen, um die Infrastrukturen effizient zu nutzen. Die Stadt kann nicht ständig neue Anlagen bauen und die Vervielfachung der Vereine schwächt deren Effizienz. Innerhalb von 10 Jahren hat die Schweiz ein Drittel ihrer Clubs (fast 10'000) aufgrund mangelnder personellen und finanziellen Ressourcen verloren. Es ist notwendig, die Kräfte zu bündeln, um den Fortschritt der Gesellschaft zu meistern.

Worauf möchten Sie sich konzentrieren?

Einen Dachverband für den gesamten Bieler Sport schaffen. Er würde sich aus Mitgliedern zusammensetzen, die mit den Behörden die mittel- und langfristigen Herausforderungen des Sports und den zu planenden Bedarf gemeinsam diskutieren.



Le plus grand chantier en ce moment ?

La construction d'un complexe multisports aux Champs-de-Boujean.

Votre plus grande satisfaction en ce moment dans les projets liés à la Ville ?

L'augmentation de l'offre du sport scolaire qui regroupe jusqu'à 1'400 participants par semaine dans 30 disciplines ou les camps de vacances multisports qui accueillent près de 600 enfants.

Et vos déceptions ?

Pas de réelles déceptions, mais parfois un peu de mal à accepter les obstacles juridiques qui freinent des projets d'utilité publique.

Quel sport manque à Bienne ?

Il y en a déjà beaucoup. Je suis partisan de répartir les disciplines par centres de compétences régionaux. Même une ville comme Bienne ne peut pas offrir toute la diversité qui prévaut dans le sport. Et à force de tout vouloir, nous affaiblissons les prestations en se dispersant. Il faut accepter que d'autres soient meilleurs pour certains sports et se focaliser sur la qualité plutôt que la quantité.

Lequel pourrions-nous importer ?

Pas une discipline en particulier. Je vois plus un concept multisports avec des installations de quartiers qui permettent à la population de s'adonner à l'activité physique de manière indépendante et à son rythme. Cela pourrait être aussi une alternative pour les écoles et pallier au manque de salles de sport. Le sport c'est d'abord bouger et les collectivités ne pourront pas construire indéfiniment des installations. Créer des îlots «sportifs» modulables et offrant des moyens didactiques pour se dépenser revient à retrouver l'extérieur et sortir d'un canevas un peu trop strict à mon goût.

Comment créer des passerelles entre les différents sports proposés par la Ville ?

C'est une des missions importantes du Service des sports. Par le dialogue, en rassemblant les dirigeants et en instaurant un climat de confiance, nous trouvons souvent de bonnes solutions pour répartir les créneaux d'entraînement par exemple. Lorsque chacun comprend

Das derzeit grösste Projekt?

Der Bau von einem Sportkomplex in Champs-de-Boujean.

Ihre zur Zeit grösste Zufriedenheit bei den Projekten, die mit der Stadt zu tun haben?

Die Erweiterung des Schulsportangebots, das bis zu 1'400 Teilnehmer pro Woche in 30 Disziplinen zusammenbringt, oder die Multisport-Ferienlager, die insgesamt fast 600 Kinder aufnehmen.

Und Ihre Enttäuschungen?

Es sind nicht wirklich Enttäuschungen, manchmal aber hat man ein wenig Mühe, die rechtlichen Hindernisse, die gemeinnützige Projekte behindern, zu akzeptieren.

Welcher Sport fehlt in Biel?

Es hat hier schon viele Sportarten. Ich bin dafür, die Disziplinen in regionale Kompetenzzentren aufzuteilen. Auch eine Stadt wie Biel kann nicht die ganze Vielfalt bieten, die im Sport herrscht. Wir müssen akzeptieren, dass andere für bestimmte Sportarten besser sind als wir und uns auf Qualität statt auf Quantität konzentrieren.

Welcher könnten wir importieren?

Keine besondere Disziplin. Ich sehe eher ein Multisportkonzept mit verteilten Quartier-Einrichtungen, die es der Bevölkerung ermöglicht, sich unabhängig und in eigenem Tempo Sport zu treiben. Dies könnte auch eine Alternative für Schulen sein und so den Mangel an Sporthallen ausgleichen. Beim Sport geht es um Bewegung, und die Gemeinden werden nicht unbegrenzt Anlagen bauen können. Modulare Sport-Inseln errichten und pädagogische Mittel zur Bewegung schaffen ist wie der Aussenwelt wieder zu begegnen und sich einem für mich zu starren Schema zu befreien.

Wie kann man zwischen den verschiedenen Sportarten, die die Stadt anbietet, Brücken schlagen?

Dies ist eine der wichtigen Aufgaben der Dienststelle Sport. Im Dialog, durch das Zusammenbringen der Führungskräfte und die Schaffung eines Vertrauensklimas finden wir oft gute Lösungen, um z.B. Trainingsplätze aufzuteilen. Wenn jeder die Bedürfnisse der anderen Dis-

ziplinen versteht und man zwischen Menschen ist, die für die Jugend arbeiten wollen, sind sehr oft Kompromisse möglich.

Votre plus beau souvenir dans le sport ?

Mon premier titre de champion biennois et ma médaille aux JO.

Quelles sont les personnes qui font davantage de sport à Bienne?

Les jeunes de moins de 16 ans sont très actifs dans le sport extrascolaire. Ensuite, le sport n°1 est incontestablement le football avec une centaine d'équipes qui jouent environ 1'000 matches par année à Bienne. Globalement nous avons plus de 150 sociétés sportives dans notre Ville qui mérite son label de «Ville sportive». Cette diversité permet à chacun, quel que soit son âge ou son statut social, d'avoir accès à une activité physique.

Le Passeport vacance existe-t-il encore ?

Oui, il est géré par le Service Jeunesse & Loisirs et rencontre également un franc succès.

Aimez-vous le football ?

Oui, je me suis toujours intéressé à cette discipline et je suis les compétitions majeures. Par contre j'y ai toujours très mal joué.

Qu'est-ce qui fait un bon club de foot selon vous ?

Les compétences et l'implication de ses dirigeants et de l'encadrement des joueurs sont les bases d'un club. C'est un engagement lourd mais combien précieux socialement envers la société. Ensuite, et cela se perd, il faut compter sur le soutien des parents pour des aides logistiques et participer aux actions de récoltes de fonds. L'implication dans les filières juniors est aussi primordiale, c'est pourquoi la Ville soutient les structures qui forment les jeunes enfants. C'est évidemment valable pour tous les sports.

ziplinen versteht und man zwischen Menschen ist, die für die Jugend arbeiten wollen, sind sehr oft Kompromisse möglich.

Ihre beste sportliche Erinnerung?

Mein erster Bieler Meistertitel und meine olympische Medaille.

Wer sind die Leute, die in Biel mehr Sport treiben?

Junge Menschen unter 16 Jahren sind im auserschulischen Sport sehr aktiv. Dann ist der Fussball zweifelsohne die Nummer eins, denn in Biel spielen jährlich etwa 100 Mannschaften rund 1'000 Fussballspiele. Insgesamt haben wir mehr als 150 Sportvereine in unserer Stadt, die deswegen das Label «Sportstadt» mehr als verdient. Diese Vielfalt ermöglicht es jedem, unabhängig von seinem Alter oder sozialem Status, Zugang zu einer körperlichen Aktivität zu haben.

Gibt es den Ferienpass noch?

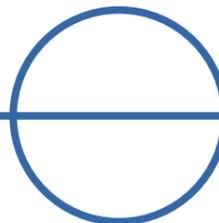
Ja, er wird von der Dienststelle Jugend & Freizeit verwaltet und ist ebenfalls sehr erfolgreich.

Mögen Sie Fussball?

Ja, ich habe mich schon immer für diese Disziplin interessiert und verfolge die grössten Wettkämpfe. Allerdings habe ich immer sehr schlecht gespielt.

Was macht Ihrer Meinung nach einen guten Fussballclub aus?

Die Fähigkeiten und das Engagement des Managements und der Betreuung der Spieler sind das A und das O eines Clubs. Es ist ein wichtiges Engagement, aber eines, das sozial wertvoll ist. Dann, und dieses verliert sich, ist man auf die Unterstützung der Eltern für eine logistische Hilfe und die Teilnahme an Spendenprojekten angewiesen. Die Beteiligung an den Juniorenbildung ist unerlässlich, weshalb die Stadt die Strukturen zur Ausbildung von Jungen unterstützt. Dies gilt natürlich für alle Sportarten.



Quelles sont les erreurs à éviter ?

Vouloir militer dans des catégories où le tissu local ne permet pas de financer le fonctionnement de la structure. Mieux vaut être bon dans une ligue inférieure qu'en perpétuel sursis. De plus, en engageant des joueurs externes, on empêche la jeunesse locale de jouer.

Que dire de l'ancien stade de la Gurzelen ?

Qu'il était une installation avant-gardiste à l'époque et qu'il a marqué l'histoire du football à Bienne

Aurait-on dû/peut le garder avec son charme bucolique et son style des heures de gloire biennoises de l'après-guerre ?

C'est évidemment triste de voir disparaître un tel «monument». Mais sa construction en bois et les normes d'aujourd'hui ne permettaient pas de le recycler. De plus, Bienne se développe et a besoin de terrains. Le complexe de la Tissot Arena offre des conditions modernes et étendues pour la pratique du football. Pas moins de 17 sociétés fréquentent le site et grâce aux trois terrains surfaces en synthétique, il est possible de s'entraîner quasiment toute l'année. Enfin, le kiosque de la Gurzelen va être préservé ce qui perpétuera un peu l'histoire du stade. Et depuis quelques années, l'association Terrain Gurzelen anime cet endroit et lui confère une deuxième vie parfois inattendue, comme la création du seul terrain de tennis en gazon de Suisse...

Que pensez-vous du programme de soutien Future Corner ?

Tout groupement destiné à soutenir le sport est un plus appréciable et nécessaire pour faire vivre les clubs. Il faut par contre être attentif à ne pas multiplier les actions car le gâteau n'est pas extensible. Là aussi, il serait utile de se regrouper pour trouver des fonds. Mais je suis conscient qu'il est (très) difficile de s'accorder pour entreprendre ces démarches.

Quel rôle peut jouer un magazine comme OLA selon vous ?

Bienne foisonne de projets, de clubs et de manifestations en tout genre. Plusieurs sociétés sportives ont un magazine, une newsletter et ont besoin de communiquer. Le Net permet

Welche Fehler sollte man vermeiden?

Sich in Kategorien zu engagieren, in denen die örtlichen Gegebenheiten die Finanzierung der Struktur nicht zulassen. Es ist besser, in einer niedrigeren Liga sich wohl zu fühlen als sich ständig unter Druck wehren zu müssen. Und wenn man noch externe Spieler anstellt kann die lokale Jugend weniger oft spielen.

Was ist mit dem alten Gurzelen-Stadion?

Damals war es eine Pionieranlage und schrieb die Fussballgeschichte in Biel/Bienne.

Hätten wir es mit seinem idyllischen Charme und seinem Bieler Nachkriegsglanz behalten sollen/können?

Es ist sicher traurig, dass ein solches «Monument» verschwindet. Aber seine Holzkonstruktion und die heutigen Standards erlaubten keine Renovation. Zudem wächst Biel und braucht Land. Der Komplex der Tissot-Arena bietet moderne und umfangreiche Bedingungen für das Fussballspielen. Nicht weniger als 17 Vereine nutzen das Gelände und dank der drei Kunstrasenplätze ist das Trainieren über fast das ganze Jahr möglich. Schliesslich wird der Gurzelen-Kiosk, der die Geschichte des Stadions ein Stück weit fortschreibt, erhalten bleiben. Und seit einigen Jahren erweckt der Verein Terrain Gurzelen diesen Ort zum Leben und verleiht ihm manchmal ein unerwartetes zweites Leben, wie z.B. die Schaffung des einzigen Rasentennisplatzes der Schweiz.

Ihre Meinung über das Förderprogramm Future Corner?

Jede Initiative zur Unterstützung des Sports ist eine willkommene und notwendige Leistung, um Vereine am Leben zu erhalten. Wir müssen aber die Initiativen nicht unendlich vermehren, der Kuchen ist nicht ausdehnbar. Eine Gruppierung wäre hier auch sinnvoll, um Mittel zu finden. Ich bin mir aber bewusst, dass es (sehr) schwierig ist, sich auf diese Vorgehen zu einigen.

Ihrer Meinung nach, welche Rolle kann ein Magazin wie OLA spielen?

Biel ist voll von Projekten, Clubs und Veranstaltungen aller Art. Viele Sportvereine haben ihr Magazin, eine Newsletter zur Kommunikation.

de lier les membres, mais avec la multitude de sites, un support papier, s'il est de qualité comme OLA, représente toujours une valeur sûre. Il doit permettre à des disciplines moins populaires de se faire connaître, présenter des aspects plus pointus du sport qu'un journal ne peut pas développer, et consister en une tribune spécialisée. En comptabilisant le nombre de personnes qui sont impliquées dans un club, de manière active ou passive, cela représente un lectorat potentiel de plusieurs dizaines de milliers de personnes dans la région, donc une initiative qui mérite d'être soutenue. Et peut-être réaliser ce vecteur commun de recherche de fonds par un support commun à plusieurs clubs.

Quelle collaboration serait envisageable entre OLA et le Service des sports de la Ville ?

Le Service des sports pourrait y présenter ses prestations, comme le sport scolaire facultatif qui regroupe jusqu'à 1'400 participants par semaine dans 30 disciplines. Les camps de vacances multisports qui accueillent près de 600 enfants par année pourraient aussi bénéficier d'une tribune intéressante par le biais de cette publication. Tout comme les clubs de sport, il faut regrouper les entités autour d'un projet pour lui donner le plus de chance de réussir.

Comment mieux distribuer OLA pour toucher un plus large public ?

Par le truchement des clubs ou en trouvant un accord avec la maison Gassmann pour l'encarter dans les journaux locaux. OLA pourrait être un plus pour l'éditeur tout en permettant au lectorat de bénéficier d'un magazine sportif qui pourrait intéresser des annonceurs.

Qu'aimez-vous à Bienne?

Bienne est avant tout la ville où je suis né et où j'ai effectué ma scolarité. J'aime l'état d'esprit, la créativité et cet esprit un peu rebelle qui prédomine chez ses habitants. Bienne a beaucoup de potentiel et doit y croire !

Internet ist sicher eine Verbindungsmöglichkeit für die Mitglieder, aber ein Papiermedium, wenn es von Qualität wie OLA ist, stellt einen sicherer Wert dar. Es muss den weniger populären Disziplinen ermöglichen, sich bekannt zu machen, speziellere Aspekte des Sports besser als eine Zeitung präsentieren und als ein spezialisiertes Forum sich behaupten. Zählt man die Zahl der Menschen, die sich aktiv oder passiv in einem Verein engagieren, so stellt dies eine potentielle Leserschaft von mehreren zehntausend Menschen in der Region dar und ist daher eine unterstützenswerte Initiative. Und könnte vielleicht den gemeinsamen Vektor des Fundraising durch eine gemeinsame Unterstützung mehrerer Clubs werden.

Welche Zusammenarbeit könnte zwischen der OLA und der Dienststelle Sport der Stadt in Betracht gezogen werden?

Die Dienststelle Sport könnte seine Dienstleistungen, wie z.B. den fakultativen Schulsport, der bis zu 1'400 Teilnehmer pro Woche in 30 Disziplinen zusammenführt, vorstellen. Die Multisport-Ferienlager, die jährlich fast 600 Kinder aufnehmen, könnten durch diese Publikation ebenfalls von dieser interessanten Plattform profitieren. Wie die Sportvereine sollten die Einheiten um ein Projekt gruppiert werden, um ihnen die besten Erfolgchancen zu geben.

Wie könnte man OLA besser verbreiten, um ein breiteres Publikum zu erreichen?

Durch die Vereine oder durch eine Vereinbarung mit Gassmann, um OLA in die lokale Presse beizulegen. OLA könnte so ein Plus für den Verlag sein und gleichzeitig der Leserschaft ein Sportmagazin bereitstellen, das für Inserenten interessant sein könnte.

Was gefällt Ihnen in Biel?

Biel ist vor allem die Stadt, in der ich geboren bin und in der ich zur Schule ging. Mir gefällt der Geist, die Kreativität und der etwas rebellische Geist, der unter seinen Bewohnern herrscht. Biel hat viel Potenzial und muss daran glauben!

Partenariat Compétence Qualité

Avez-vous besoin d'une société de révision agréée pour l'audit de votre entreprise, qu'il soit restreint ou ordinaire ?

Voulez-vous remettre votre entreprise à vos enfants ou à un tiers et régler votre succession ?

Avez-vous besoin de conseils pour l'établissement de votre déclaration d'impôt ?

Dans tous les cas nous sommes là pour répondre à vos questions et pour solutionner vos problèmes !

Revisia SA Société fiduciaire

www.revisia.ch

Biel/Bienne

Rue P.-E. Brandt 4
2500 Biel/Bienne 4
Tel. 032 344 85 20

Aarberg

Murtenstrasse 4
3270 Aarberg
Tel. 032 392 47 27

Treten Sie bei !

...Traum und Leidenschaft für die Junioren !
... du rêve et de la passion pour les juniors !

FUTURECORNER



Unterstützen Sie den Nachwuchs unserer Region !

- Wie bei jedem Sport sind die Finanzen die nötigen Ressourcen, um die Ausübung in optimalen Konditionen zu praktizieren.
- Wir wissen alle, dass die Mitgliederbeiträge, die Ausgaben der Klubs, vor allem die der Juniorenabteilung, von weitem nicht reichen.

Mit dem **Future Corner** ist es viel einfacher, die wichtige Juniorenabteilung wie Nachfolger aus unserer Region zu unterstützen.

Der Verein **Future Corner** ist heute eine einzigartige Plattform, die exklusiv nur die fussballerische **Nachwuchsabteilung** der Stadt Biel und Region unterstützt.

Sei es einzeln oder eine Firma, dank einer Spende unterstützen Sie schon aktiv alle diese Junioren, die möglicherweise Ihnen Nahe stehen oder sind Kinder von Ihrem Arbeitskollegen, und/oder potenzielle Verbraucher. Wichtig zu wissen, der Spendebeitrag an den **Future Corner** kann zu 100% bei den Steuern abgezogen werden.

Ihre Generosität ermöglicht uns die Gesten, die für diese Leidenschaft nötig sind, zu machen.



www.futurecorner.ch

ROLAND ITTEN



Journaliste, présentateur du Talk sur TeleBielingue, chroniqueur dans BIEL BIENNE et propriétaire du café-bar Cécil, Bienne.

Ce Biennois, connaisseur de l'actualité locale, s'exprime notamment sur l'avenir du magazine OLA:

Pratiques-tu un sport ?

Oui, mais sans exagérer: je fais régulièrement de la natation, je vais en montagne et je fais un peu de vélo. A l'époque j'ai fait du foot. Et de la boxe, dans les années 80, avec l'entraîneur Charly Bühler, en championnat universitaire.

Que penses-tu des trois premiers numéros de OLA ?

Je trouve que ce magazine est un enrichissement à une époque où de plus en plus de gens s'orientent vers le numérique. Il faut aussi rester à l'impression ! Cela ne veut pas dire qu'il ne faut pas se tourner vers le journalisme online avec un tel magazine, si tel est votre but.

Ensuite le magazine est bien fait, il est agréable au toucher, bien ficelé avec une bonne qualité et épaisseur de papier ! Les grandes photos et les gros plans sont chouettes. Maintenant parlons du titre de OLA, qui s'inspire de la «ola» comme vague des stades de foot et te contraint probablement à traiter surtout de foot... Ce sport est très fort dans la région et indéniablement numéro un malgré que le EHCB soit le club phare de la région, et qu'il «flambe» depuis quelques années,.

Il serait intéressant, néanmoins, d'élargir le spectre de OLA. Le foot doit dominer certes, mais ça ne doit pas être le seul thème du magazine. Il y a le handball, le volley, les boxeurs de Bienne qui font des médailles suisses, l'escrime, etc. Bienne est riche en sports et OLA pourrait être un support pour eux aussi. Le concept pourrait s'élargir et la vague OLA, une vague de fans, devrait pouvoir s'étendre à tous les sports. Par ailleurs, le tirage au printemps, été, automne et hiver, soit quatre fois par an est aussi une excellente idée pour traiter de sports

Journalist, Moderator vom Talk in TeleBielingue, Kolumnist in BIEL BIENNE und Eigentümer des Café-Bars Cecil in Biel.

Der Bieler, ein guter Kenner der lokalen Aktualität, spricht insbesondere über die Zukunft des Magazins OLA:

Treibst Du Sport?

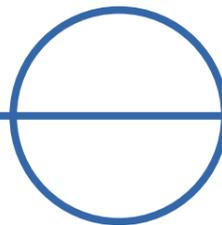
Ja, aber ohne zu übertreiben: Ich schwimme regelmässig, gehe in die Berge und fahre ein bisschen Rad. Früher habe ich Fussball gespielt. Und in den 80er Jahren habe ich mit dem Trainer Charly Bühler in der Hochschulmeisterschaft geboxt.

Dein Eindruck über die drei ersten Ausgaben von OLA?

Ich denke, dass dieses Magazin eine Bereicherung ist in einer Zeit, in der immer mehr Menschen sich digital orientieren. Die gedruckten Medien müssen aber bestehen! Das heisst nicht, dass OLA dem Online-Journalismus den Rücken kehrt, wenn es sein Ziel ist.

Das Magazin ist gut realisiert, angenehm anzufassen, ist gut gedacht, hat eine gute Qualität und Papierstärke! Die grossen Fotos und Nahaufnahmen sind grossartig. Nun sprechen wir über den Titel OLA, der von der «Ola» als Welle der Fussballstadien inspiriert ist und sie wahrscheinlich dazu zwingt, sich hauptsächlich mit Fussball zu beschäftigen... Dieser Sport ist in der Region sehr verbreitet und unbestreitbar die Nummer eins, obwohl der EHCB der führende Club in der Region ist.

Es wäre jedoch interessant, das Spektrum von OLA zu erweitern. Fussball sollte sicherlich dominieren, aber es sollte nicht das einzige Thema des Magazins sein. Es gibt auch noch Handball, Volleyball, die Bieler Boxer gewinnen Medaillen, das Fechten usw. OLA könnte hier auch eine Unterstützung sein. Das Konzept könnte erweitert werden und die OLA-Welle könnte eigentlich auf alle Sportarten ausgeht werden. Eine Ausgabe im Frühjahr, Sommer, Herbst und Winter, viermal im Jahr, ist



saisonniers.

Quelles erreurs sont-elles à éviter avec ce magazine. ?

Il faut contrôler les frais ! Aujourd'hui on peut beaucoup faire en ligne et éviter des dépenses démesurées. Il faut s'assurer que tout ce que tu vas dépenser, tu dois d'abord l'avoir gagné. Sinon tu ne le fais pas... Quand j'étais chef à TeleBielingue et qu'on l'a créée en 1998 - 1999, je me suis dit que le franc que je sors je dois toujours l'avoir en réserve.

OLA ne doit donc pas dépendre de seulement quelques personnes ?

Exactement, il faut que des jeunes qui font du sport s'impliquent pour écrire, participer et partager leurs émotions dans ce magazine ! Qu'ils l'utilisent aussi comme un vecteur pour se former !

OLA devrait-il s'allier avec le secteur public et lui permettre d'exposer la palette de programmes sportifs par exemple ?

Absolument, tu dois pouvoir t'appuyer sur la Ville mais rester indépendant. Ce n'est pas un magazine qui doit être sorti ou dirigé par la Ville mais il doit être soutenu par la Ville et le service des sports. On pourrait imaginer un agenda dans OLA, énumérant les sports proposés par la Ville, qui énumère les événements ou les tournois importants, deux ou trois mois à l'avance. Qui pourrait aussi en parler sans faire de politique et évoquer les problèmes des milieux du sport. Typiquement le fait d'obtenir un local d'entraînement à modiques coûts est un problème récurrent dans le sport... Mais il est important de ne pas censurer les articles. Il faudrait s'adresser à la direction des Finances pour disposer d'un budget de la Ville.

Donc s'allier avec la Ville et en utiliser la force de marketing ?

Oui, c'est un instrument de marketing à lier avec la nouvelle page Internet de la Ville que le Conseil de Ville a accepté pour une somme importante. On pourrait aussi lire les articles de OLA par ce biais. La Ville va se lancer dans Facebook et Instagram pour se présenter culturellement mais aussi au niveau sportif pour décrire ce qui se passe dans cette Ville.

auch eine hervorragende Idee um verschiedene saisonale Sportsarten zu behandeln.

Welche Fehler sollten bei diesem Magazin vermieden werden?

Man muss die Kosten kontrollieren! Heute kann man viel online tun und übermässige Kosten vermeiden. Du musst sicherstellen, dass jeder ausgegebene Franken, erst einmal verdient wurde. Sonst tut man's nicht... Als ich Leiter von TeleBielingue war und wir es 1998 - 1999 gegründet hatten, sagte ich mir immer, dass der Franken, den ich ausgeben muss, soll schon vorhanden sein.

Also sollte OLA nicht von ein paar Leuten abhängen?

Nein. Junge Menschen, die Sport treiben, müssen sich engagieren, um zu schreiben, mitzumachen und ihre Emotionen in diesem Magazin zu teilen! Lassen Sie sie es auch als Verteiler verwenden!

Sollte sich OLA mit dem öffentlichen Sektor verbünden und beispielsweise das Angebot an Sportprogrammen präsentieren?

Man sollte sich auf die Stadt verlassen können, aber unabhängig bleiben. Es ist keine Zeitschrift, die von der Stadt herausgegeben oder betrieben werden sollte, aber sie sollte von der Stadt und von der Dienststelle Sport unterstützt werden. Man könnte sich eine Agenda in OLA vorstellen, die die von der Stadt vorgeschlagenen Sportarten auflistet, die wichtige Ereignisse oder Turniere zwei oder drei Monate im Voraus aufführt. Man könnte die Probleme der Sportwelt erwähnen ohne zu politisieren. Ein typisch wiederkehrendes Problem im Sport ist z.B. ein Trainingslokal zu geringen Kosten zu erhalten... Aber es ist wichtig, die Artikel nicht zu zensieren. Das Magazin könnte sich an die Finanzabteilung der Stadt Biel wenden, um eine finanzielle Unterstützung zu erhalten.

Also sich mit der Stadt zusammenschliessen und ihre Marketingstärke nutzen?

Ja, es handelt sich um ein Marketinginstrument, das mit der neuen Webseite der Stadt verknüpft werden könnte. OLA-Artikel könnten auf dieser Weise auch gelesen werden. Die Stadt wird sich auf Facebook und Instagram aufschalten,

Le service des Sports et la Ville sont très intéressés de nous aider dans ce projet. Le programme Future Corner aussi ?

Il faut positionner OLA comme une «agora» de la ville de Bienne structurant et canalisant la vox populi dans ses rubriques pour s'exprimer sur le football et d'autres sports. Il faut le lier à d'autres sites. Il faut aussi que les milieux industriels placent des publicités et que des donateurs vous soutiennent. Dans ce contexte il faut en élargir la thématique à d'autres sports que le foot, à hauteur de 30% à 50% de son contenu. Cela permettrait d'élargir le bassin de diffusion et ainsi les lecteurs, et donc le soutien du journal. Tout en maintenant la forme d'un magazine et pas sous la forme d'un quotidien. Là c'est déjà bien parti et la fibre du magazine est présente.

Mais encore ?

Ne pas oublier Internet ! Il faudrait pour cela trouver des jeunes qui se relaient pour faire des articles en ligne et également couvrir les 3'000 à 4'000 francs nécessaires pour sortir une édition par trimestre. Il faudrait finalement trouver 15'000 à 20'000 francs par an pour couvrir les frais d'impression et de production, sachant que tout le rédactionnel et le reste du travail est fait bénévolement par l'équipe de OLA.

Est-ce un appel à lancer aux jeunes ?

Personnellement j'en ferais une thématique dans le prochain OLA sous forme d'appel. Quelque chose comme: «Tu es jeune et tu as envie de créer quelque chose ? Veux-tu participer à un nouveau projet et contribuer à faire bouger ta région ?». Puis aussi sur Facebook et sur le Net. Il est important de faire un site Internet et investir un peu là-dessus. Pas besoin d'engager trop de spécialistes pour faire cela. Il faut juste mettre des articles et recruter des reporters.

um sich kulturell, aber auch auf sportlicher Ebene zu präsentieren und das Geschehen in Stadt besser zu beschreiben.

Die Dienststelle Sport und die Stadt sind sehr daran interessiert, uns bei diesem Projekt zu unterstützen. Future Corner ?

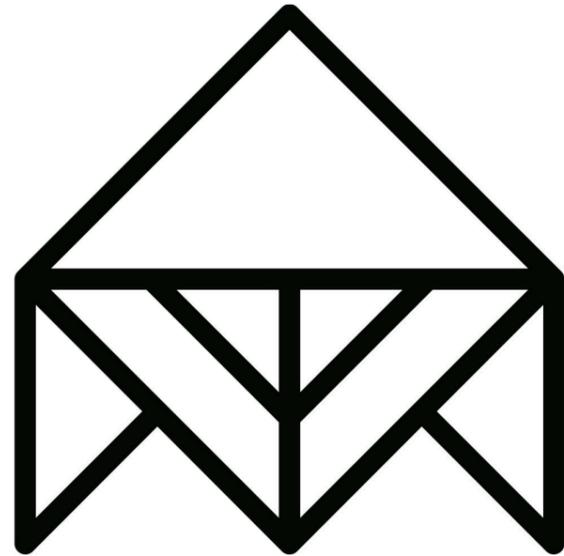
OLA soll als «Agora» der Stadt Biel positioniert werden, die die Vox Populi in ihren Seiten strukturiert und kanalisiert, und sich über Fussball und andere Sportarten ausdrückt. Es muss mit anderen Webseiten verlinkt werden: die Industrie muss Werbung platzieren und Spender sollen Unterstützung bringen. In diesem Sinn sollte die Thematik auf andere Sportarten ausgeweitet werden, und zwar bis zu 30% oder sogar 50% seines Inhalts. Damit könnte der Verbreitungsraum, die Leserschaft und damit die Unterstützung der Zeitung erweitert werden. OLA sollte aber ein Magazin bleiben, nicht eine Zeitung. Dies ist bereits in vollem Gange und das Herz des Magazins ist da.

Und was noch?

Vergessen Sie Internet nicht! Dazu müsste man junge Leute finden, die abwechselnd Artikel online schreiben und auch die 3'000 bis 4'000 Franken abdecken, die für jede Ausgabe benötigt werden. Schliesslich müssten 15'000 bis 20'000 Franken pro Jahr für die Deckung der Druck- und Produktionskosten gefunden werden, wobei man bewusst ist, dass die gesamte redaktionelle und sonstige Arbeit auf freiwilliger Basis vom OLA-Team geleistet wird.

Ist dies ein Appell an die Jugend?

Persönlich würde ich es in der nächsten OLA in Form eines Appells zum Thema machen. So etwas wie: «Sie sind jung und wollen etwas realisieren? Wollen Sie an einem neuen Projekt teilnehmen und dazu beitragen, Ihre Region in Bewegung zu bringen?». Auch auf Facebook und Internet. Es ist wichtig, eine Website zu erstellen und ein wenig in sie zu investieren. Dafür müssen Sie nicht zu viele Spezialisten einstellen. Sie müssen nur Artikel schalten und Reporter rekrutieren.



MASINI

GROUPE

Quelles qualités faut-il pour faire un bon article ?

De la curiosité et de la passion pour le sport et bien maîtriser une langue. Tu peux aussi aller dans les clubs et parler aux responsables et demander si quelqu'un aurait la capacité d'écrire et de te soutenir... Et les présidents pourraient relayer l'idée.

Se passer le mot, en quelque sorte ?

Fais une annonce en ligne à l'Université de Berne et de Neuchâtel. Tu verras que des jeunes des médias et des sciences seront prêts à faire de premières expériences journalistiques à OLA.

En parlant d'effets d'annonce qu'est-ce qui te préoccupe en Ville de Bienne ? Que voudrais-tu voir changer ?

A Bienne il faut faire attention que ça ne devienne pas un cimetière... C'est pourquoi j'aime le First Friday, les événements comme Rock City, Paradise, etc. Il faut que la ville reste vivante et crée des choses. Ôtons les bus de la rue de la Gare et créons un lieu de rencontre au quotidien dans la ville où les gens se parlent. Le First Friday c'est bien mais ce n'est pas assez. Il faut créer des choses, il faut bouger et OLA contribue à faire bouger les choses

Was benötigt es für einen guten Artikel?

Neugierde und Leidenschaft für den Sport und gute Sprachkenntnisse. Sie können auch in die Clubs gehen, mit den Verantwortlichen sprechen und fragen, ob jemand in der Lage wäre, Beiträge schreiben und OLA unterstützen... Die Präsidenten könnten die Idee weitergeben.

Irgendwie die Nachricht verbreiten?

Mache doch eine Online-Anfrage an der Universität Bern und Neuenburg. Du wirst sehen, dass junge Leute aus Medien und Wissenschaft bereit sind, ihre ersten journalistischen Erfahrungen in OLA zu machen.

Apropos Ankündigungseffekte, was geht Dir in der Stadt Biel/Bienne durch den Kopf? Was würdest Du gerne geändert sehen?

In Biel muss man aufpassen, dass es nicht zum Friedhof wird... Deshalb mag ich den First Friday, Veranstaltungen wie Rock City, Paradise usw. Die Stadt muss am Leben bleiben und Sachen ins Leben rufen. Lasst uns die Busse aus der Bahnhof-strasse nehmen und einen Treffpunkt in der Stadt schaffen, in dem die Menschen täglich miteinander sprechen. Der First Friday ist toll, aber das reicht nicht. Man muss Dinge erschaffen, sich bewegen und OLA hilft, Dinge zu verwirklichen.

OLIVIER BOURQUIN



Deux mots sur toi ?

Je suis né et j'ai grandi à Bienne. Je suis père de deux enfants et professionnellement engagé chez Rolex.

Qu'aimes-tu dans le football ?

Son côté égalitaire, la notion du jeu et l'esprit de solidarité qu'il impose. En plus d'une certaine discipline et tolérance.

Comment es-tu entré dans le football ?

J'ai été joueur junior puis actif et enfin senior. J'ai suivi le foot depuis tout petit et il y a quelques années, je suis entré dans le comité et ensuite à la présidence du FC Aurore.

Quel est ton plus beau souvenir de foot ?

Quelques matchs du grand AC Milan, du PSG et les épopées du Xamax. Mais plus récemment, l'ascension en deuxième ligue, aux tirs aux buts, après avoir perdu le match aller 2-0 aux Tilleuls contre Lyss.

Qu'est-ce qui caractérise un bon président ?

Un bon président doit avoir une vision, si possible à moyen terme (5 ans) et s'entourer de personnes qui peuvent le soutenir pour atteindre cet objectif. Il ne doit pas agir seul mais déléguer et s'appuyer sur des gens qu'il sait motiver et responsabiliser. Il est important de suivre l'avancement des projets et de recadrer les choses qui partent de travers. Fondamentalement, il doit être un excellent communicateur et catalyser les informations qui vont vers l'extérieur pour éviter malentendus et confusion.

Que délègues-tu ?

Je délègue les parties liées au marketing mais je m'occupe de près de tout ce qui est opérations, administration, aspects techniques et engagements de joueurs et staff du club.

Combien de temps te prend ton activité ?

En moyenne une demi-journée par semaine. Comme le FC Aurore est un organisateur important de tournois, il m'arrive d'y consacrer parfois huit à dix heures par semaine.

Zwei Worte über dich?

Ich bin in Biel geboren und aufgewachsen. Ich bin Vater von zwei Kindern und beruflich bei Rolex engagiert.

Was magst du an Fussball?

Seine egalitäre Seite, der Begriff des Spiels und der Geist der Solidarität, den es verlangt. Zusätzlich zu einer gewissen Disziplin und Toleranz.

Wie bist du zum Fussball gekommen?

Ich war ein Junior, dann ein aktiver Spieler und schliesslich ein Senior. Ich verfolge den Fussball seit meiner Jugend und kam vor einigen Jahren im Vorstand und dann in die Präsidentschaft des FC Aurore.

Was ist deine beste Fussballerinnerung?

Einige Spiele vom AC Milan, vom PSG und die Epen von Xamax. Aber in jüngster Zeit, der Aufstieg in die zweite Liga, die Elfmeterschiessen, nachdem wir gegen Lyss mit 0:2 verloren hatten.

Was zeichnet einen guten Präsidenten aus?

Ein guter Präsident muss eine Vision haben, wenn möglich mittelfristig (5 Jahre) und sich mit Menschen umgeben, die ihn für dieses Ziel unterstützen. Er sollte nicht allein handeln, sondern delegieren und sich auf Menschen verlassen, die er motiviert und ermächtigt. Es ist wichtig, die Projekte zu überwachen und Dinge, die schief gehen, neu formulieren. Er muss er ausgezeichneter Kommunikator sein, der Informationen katalysiert, um Missverständnisse und Verwirrung zu vermeiden.

Was delegierst du?

Ich delegiere die Marketingaufgaben, bin aber für den operativen Teil, die Verwaltung, die technische Aspekte und die Anstellung der Spieler und des Personals des Vereins verantwortlich.

Wie viele Zeit brauchst du dafür?

Im Durchschnitt ein halber Tag pro Woche. Da der FC Aurore ein grosser Turniervveranstalter ist, verbringe ich manchmal acht bis zehn Stunden pro Woche für dies.

BÜHLMANN★★★★

KÜHLANLAGEN AG

Kühl- und Klimaanlage



Quelle est la vision du FC Aurore ?

Après notre relégation l'année dernière, on a pas mal appris. On s'est dit qu'on aller redonner une empreinte « plus clubiste » aux équipes en gardant une ossature qui s'identifie aux couleurs jaune et bleu, tout en permettant d'intégrer les jeunes de notre réservoir. Il est l'un des plus importants de la région avec, notamment, toutes les équipes en Coca-Cola Junior League. A terme on souhaite retrouver la deuxième ligue.

Comment juges-tu le football dans le Seeland ?

Le Seeland propose une belle palette de clubs urbains et de village, francophones et germanophones, et ceci est un enrichissement. Ça contribue à maintenir un niveau de jeu intéressant et ça permet une tolérance et une intégration bienvenues dans une période où les gens ont besoin de repères sociaux. Néanmoins il nous manque une équipe solidement installée en ligue nationale pour tirer toute la région vers le haut.

Qu'aimes-tu à Bienne et dans notre région ?

La mentalité des gens, ouverte et tolérante. Et les superbes possibilités que la nature et une ville de presque 60'000 habitants peuvent nous offrir.

Quel rôle peut jouer un Magazine comme OLA ?

Bienne et sa région avaient besoin d'un écrit dédié aux actions et activités des porteurs d'eau qui, inlassablement et week-end après week-end, animent nos terrains, nos équipes et tout le mouvement du football. Parler de ces gens, les mettre un peu en lumière et proposer des thématiques d'actualité est un joli projet. Les gens commencent à parler de OLA et l'attendent avec impatience à chaque sortie. Au FC Aurore, qui en achète 600 à chaque tirage donc 2'400 copies par an, il permet aussi de récolter intelligemment des recettes pour acheter ballons, équipements et matériel aux juniors du club. C'est un outil marketing et financier très utile pour tous les clubs qui comprennent ce qu'il peut amener au niveau de la communication et des actions concrètes.

Was ist die Vision des FC Aurore?

Nachdem wir letztes Jahr abgestiegen sind, haben wir viel gelernt. Wir haben uns gesagt, dass wir den Mannschaften einen «clubähnlichen» Stempel aufdrücken wollen, der mit den Farben Gelb und Blau identifiziert werden kann, und die Integration der Jugendlichen aus unserem Reservoir ermöglicht. Der Club ist eine der wichtigsten in der Region, insbesondere mit allen Mannschaften der Coca-Cola Junior League. Langfristig hoffen wir, in die zweite Liga zurückzukehren.

Wie beurteilst du den Fussball im Seeland?

Seeland bietet ein schönes Angebot an städtischen und dörflichen Clubs, französisch- und deutschsprachig, und das ist eine Bereicherung. Dies hilft, ein gutes Spielniveau zu erhalten und ermöglicht eine willkommene Toleranz und Integration in einer Zeit, in der die Menschen soziale Orientierungspunkte brauchen. Dennoch fehlt uns eine solide etablierte Mannschaft in der Nationalliga, die die ganze Region nach oben zieht.

Was gefällt dir in Biel und in unser Region?

Die offene und tolerante Mentalität der Menschen. Und die grossen Möglichkeiten, die uns die Natur und eine Stadt mit fast 60'000 Einwohnern bieten können.

Welche Rolle kann ein Magazin wie OLA spielen?

Biel und seine Region brauchten eine Publikation, die den Aktionen und Aktivitäten der Wasserträger gewidmet ist, die unermüdlich und Wochenende für Wochenende unsere Felder, unsere Teams und die gesamte Fussballbewegung beleben. Über diese Menschen zu sprechen, sie ein wenig hervorzuheben und aktuelle Themen vorzuschlagen, ist ein schönes Projekt. Die Leute fangen an, über OLA zu sprechen und freuen sich, wenn es erscheint. Beim FC Aurore, der bei jedem Druck 600 Stück davon kauft, also 2'400 Exemplare pro Jahr, ist es auch eine clevere Art, Geld für den Kauf von Bällen, Ausrüstung und Material für die Junioren des Vereins zu sammeln. Es ist ein sehr nützliches Instrument für alle Vereine, die wissen, was es in Bezug auf Kommunikation und konkrete Aktionen bringen kann.

RENÉ KOHLI



Deux mots sur toi ?

Je suis né et j'ai grandi à Bienne. Professionnellement, j'ai été amené à parcourir les quatre coins du globe de par mes 16 ans d'activités en tant que physiothérapeute et préparateur sportif privé, notamment pour divers footballeurs internationaux.

Comment es-tu entré dans le football ?

J'ai commencé par jouer au FC Tavannes puis à Bienne. J'ai bien sûr grandi avec les icônes de l'époque, les lallonardo, Albanese et autres Lüthi. J'ai passé beaucoup de temps à la Gurzelen. Un accident de foot m'a obligé à m'arrêter. J'y suis ensuite revenu en suivant mon fils. Plus tard, j'ai continué comme entraîneur d'abord, puis en reprenant cette année la présidence du FC Etoile Biel/Bienne.

Qu'est-ce qui t'a incité à choisir le FC Etoile ?

Un jour Stefano lallonardo m'a demandé un coup de main. J'y suis ensuite retourné en inscrivant mon fils Jamie (10), puis il y a trois ans en devenant entraîneur junior, avant de faire partie du comité.

Comment se porte le comité ?

Aujourd'hui on est deux personnes au comité. On a repris le club au mois d'août avec la décision de se séparer des équipes d'actifs pour nous concentrer uniquement sur une structure qui mise sur la formation de jeunes footballeurs. On a environ nonante juniors en ce moment pour six équipes, des G jusqu'au D. Pour le reste (des C aux A), on fait partie du regroupement de Team AE avec le FC Aurore où ces jeunes ont la possibilité d'évoluer en catégorie Coca-Cola Junior League. On joue au Champs-du-Moulin, aux Tilleuls et dorénavant à la Tissot Arena pour les entraînements.

Comment juges-tu le football dans le Seeland ?

Il manque de bons éléments de la région qui viennent étoffer les rangs du FC Biel/Bienne. On a l'un des plus importants bassins de footballeurs en Suisse et il est très dommage que le FC Bienne doive aller chercher des joueurs ailleurs. En densité, peu de villes en Suisse offrent

Zwei Worte über dich?

Ich bin in Biel geboren und aufgewachsen. In meiner 16-jährigen beruflichen Tätigkeit als Physiotherapeut und privater Sporttrainer bin ich weltweit gereist, unter anderem für verschiedene internationale Fussballer.

Wie bist du zum Fussball gekommen?

Ich habe zuerst für den FC Tavannes und dann für Biel gespielt. Ich bin mit den Ikonen der Zeit aufgewachsen, wie lallonardo, Albanese und Lüthi. Ich habe viel Zeit auf der Gurzelen verbracht. Ein Fussball-Unfall zwang mich zum Auhören. Dann ging ich zurück und folgte meinem Sohn. Später habe ich als Trainer weiter gemacht und dann seit diesem Jahr wieder als Präsident des FC Etoile Biel/Bienne.

Was hat dich dazu bewogen, den FC Etoile zu wählen?

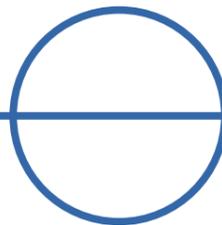
Eines Tages bat mich Stefano lallonardo um Hilfe. Ich kehrte dann zum Verein zurück, indem ich meinen Sohn Jamie (10) einschrieb, dann vor drei Jahren, indem ich Juniorentrainer wurde, bevor ich den Vorstand beirat.

Wie geht es dem Vorstand?

Heute sind wir zu zweit im Vorstand. Wir haben den Verein mit der Entscheidung übernommen, uns von den aktiven Mannschaften zu trennen und uns ausschliesslich auf eine Struktur, die sich auf die Ausbildung junger Fussballer konzentriert zu befassen. Wir haben zur Zeit etwa neunzig Junioren für sechs Mannschaften, von G bis D. Für den Rest (C bis A) sind wir Teil der Gruppierung Team AE mit dem FC Aurore, wo die Jugendlichen die Möglichkeit haben, in der Coca-Cola Junior League zu spielen. Wir spielen in Champs-du-Moulin, in der Linde und von nun an in der Tissot-Arena.

Wie beurteilst du den Fussball im Seeland?

Es fehlt an guten Spielern aus der Region, um den FC Biel/Bienne zu stärken. Wir haben einen der grössten Fussball-Beckenin der Schweiz und es ist schade, dass der FC Biel/Bienne sich anderswo nach Spielern umsehen muss. Nur wenige Städte in der Schweiz bieten ein



un même potentiel et choix de joueurs que la région biennoise.

Faudrait-il travailler la méthode ?

Oui ! On doit uniformiser la méthodologie d'entraînement au niveau des clubs formateurs, au profit de chaque junior, et profiter de l'expérience et des acquis des centres de formations des grands clubs, du FC Bâle, BSC Young Boys, FC Barcelone, etc.

Je le vois quand j'organise les camps d'entraînement annuels avec l'Académie ESCOLA du FC Barcelone à la Tissot Arena. Le fait d'apprendre le même et bon geste du plus jeune âge fait toute la différence. Le décalage sera toujours plus important si les gestes essentiels ne sont pas assimilés dès le début de l'apprentissage du football, et le degré de frustration de l'enfant, qui n'arrivera pas à suivre le rythme plus élevé et à combler les lacunes techniques basiques, va vite lui enlever le plaisir fondamental de jouer correctement son sport favori, ce qui est dommage.

Faudrait-il donc mettre davantage l'accent sur les entraîneurs des petits ?

Exactement ! On le voit chez les gardiens où il y a un cruel défaut d'entraîneurs ayant suivi une formation actualisée d'entraîneur de gardiens; par conséquent les enfants jusqu'en junior C n'ont pas vraiment appris et se débrouillent de la manière qu'ils pensent être la plus juste et naturelle. Il n'y a pas de suivi ni de corrections à ce stade et le rattrapage est très difficile et complexe... Il n'y a finalement que quand on arrive à l'académie que la formation intervient et tente de corriger difficilement les mauvais gestes acquis depuis 2-3 ans.

Comment ?

Récemment, Peter Scheurer, chef entraîneur des gardiens du FC Biel/Bienne me disait: «C'est dommage il y a beaucoup de joueurs qui arrivent à 13-14 ans avec des défauts accumulés sur plusieurs années et ensuite il s'avère difficile de changer les mauvaises habitudes. Le rôle du gardien a complètement changé. Aujourd'hui il fonctionne pratiquement en tant que libéro, et fait partie intégrante des joueurs au pied avec ses défenseurs et non plus assis sur sa ligne de but, Marc-André ter Stegen,

solches Potenzial und eine solche Auswahl an Spielern wie die Region Biel/Bienne.

Sollen wir an der Methode arbeiten?

Ja, wir müssen die Ausbildungsmethodik auf der Ebene der Ausbildungsclubs zum Nutzen jedes einzelnen Juniors standardisieren und die Erfahrung und das Wissen der Ausbildungszentren der grossen Clubs wie FC Basel, BSC Young Boys, FC Barcelona, usw. nutzen.

Das sehe ich, wenn ich die jährlichen Trainingslager mit der ESCOLA-Akademie des FC Barcelona in der Tissot-Arena organisiere. Die gleiche guten Geste von klein auf zu lernen, macht den Unterschied. Die Lücke wird immer grösser sein, wenn die wesentlichen Gesten nicht von Anfang an beim Erlernen des Fussballs assimiliert werden, und die Frustration des Kindes, das nicht in der Lage sein wird, mit dem höheren Tempo Schritt zu halten und die grundlegenden technischen Lücken zu füllen, wird ihm bald die Freude an der Ausübung seines Lieblingssports nehmen, was schade ist.

Sollte also mehr Achtung auf die Trainer der Kleinen gelegt werden?

Ganz genau! Wir sehen es bei den Torhütern, wo es einen grausamen Mangel an Trainern mit aktualisierter Ausbildung als Torwarttrainer gibt, so dass die Kinder bis zum Junior C nicht wirklich gelernt haben und auf die ihrer Meinung nach fairste und natürlichste Art und Weise sich durchschlagen. In dieser Phase gibt es keine Nachbereitung oder Korrektur und das Aufholen ist sehr schwierig und komplex... Das Training greift schliesslich erst in der Akademie ein und versucht dann, die in den letzten 2-3 Jahren erworbenen schlechten Gesten mühsam zu korrigieren.

Wie funktioniert das?

Kürzlich sagte mir Peter Scheurer, Cheftrainer der Torhüter des FC Biel/Bienne: «Es ist schade, dass es viele Spieler gibt, die im Alter von 13-14 Jahren mit über viele Jahre angesammelten falsche Gesten ankommen und es sich dann als schwierig, die schlechten Gewohnheiten zu ändern.

Die Rolle des Torhüters hat sich völlig verändert. Heute fungiert er praktisch als Libero und ist mit seinen Verteidigern ein fester Bestandteil

Manuel Neuer, Yann Sommer sont quelques exemples de ce qui se pratique aujourd'hui dans le football moderne.

En parlant de temps perdu, il semble qu'il était temps pour un magazine comme OLA ?

Absolument ! Très bonne chose ce magazine ! Il faut maintenant le faire connaître à un public plus large. Le potentiel à Bienne existe et il faudrait le diffuser lors des matchs du FC Biel/Bienne où il y a régulièrement 700-800 spectateurs potentiellement intéressés à ce magazine.

Il est important de faire connaître ce qui se passe «footballistiquement» à Bienne. Tous les clubs ont intérêt à s'y impliquer et à soutenir OLA. Il vaudrait également la peine pour OLA de s'allier avec la Ville et d'utiliser les médias (télé, radio etc.) pour vectoriser son contenu. La portée de OLA peut générer des avantages pour les petits clubs et créer des passerelles là où actuellement il y a un vide. Le publier sous une forme bilingue dans un seul numéro, surtout à Bienne et sa région, est un must. Chaque passionné de football devrait avoir un magazine OLA sous son oreiller !

Connais-tu le programme de soutien du Future Corner ?

Extraordinaire ! Si on voit les montants redistribués depuis que ça existe, c'est tout simplement génial. Il faut le soutenir et le développer. Dans la région, on a des instances officielles de l'ASF avec l'AFBJ, le Future Corner et maintenant OLA, donc on voit qu'il y a du potentiel et de l'intérêt. Il faut promouvoir, aider ces projets pour faire bouger les choses. Les présidents des clubs doivent s'impliquer d'avantage, voir le potentiel de ces projets et les intégrer dans leur club.

der Spieler und nicht mehr auf der Torlinie sitzend. Marc-André Stegen, Manuel Neuer und Yann Sommer sind einige Beispiele dafür, was heute im modernen Fussball praktiziert wird.

Apropos verlorene Zeit, es scheint, es war Zeit für ein Magazin wie OLA?

Allerdings! Sehr gute Sache, dieses Magazin! Jetzt müssen wir es einem breiteren Publikum bekannt machen. Das Potenzial in Biel ist vorhanden und es soll an den Spielen des FC Biel/Bienne verteilt werden, wo regelmässig 700-800 potentiell an diesem Magazin interessierte Zuschauer anwesend sind.

Es ist wichtig, bekannt zu machen, was «fussballistisch» in Biel geschieht. Es liegt im Interesse aller Clubs, sich zu engagieren und OLA zu unterstützen. Es würde sich für OLA auch lohnen, sich mit der Stadt zu vereinigen und die Medien (TV, Radio etc.) zur Vektorisierung der Inhalte nutzen. Die Reichweite von OLA kann Vorteile für kleine Clubs generieren und Brücken schlagen, wo derzeit eine Lücke besteht. Es in einer zweisprachigen Ausgabe zu publizieren, vor allem in Biel und seiner Region, ist ein Muss. Jeder Fussballfan sollte ein OLA-Magazin unter seinem Kopfkissen haben!

Kennst du das Förderprogramm vom Future Corner?

Ist grossartig! Wenn man die Gelder sieht, die seit der Gründung verteilt wurden, ist das einfach grossartig. Es muss unterstützt und entwickelt werden. Wir haben hier offizielle Gremien der ASF mit der AFBJ, der Future Corner und jetzt OLA, so sieht man, dass es Potenzial und Interesse gibt. Wir müssen diese Projekte fördern und helfen, damit sie etwas bewegt. Clubpräsidenten müssen sich stärker engagieren, das Potenzial dieser Projekte erkennen und sie in ihren Clubs integrieren.

Rejoignez-nous !

...Traum und Leidenschaft für die Junioren !
... du rêve et de la passion pour les juniors !

FUTURECORNER



Soutenons les mouvements juniors de notre région !

- Comme dans chaque sport, le financement est la ressource nécessaire afin de le pratiquer dans des conditions optimales.
- Nous sommes tous conscients que les cotisations ne couvrent de loin pas les charges annuelles des clubs et en particulier du **mouvement junior**.

A travers le **Future Corner**, il est plus facile de soutenir un mouvement junior important pour notre région et pour la relève.

L'association **Future Corner** est aujourd'hui une plateforme unique en son genre qui soutient exclusivement les **mouvements juniors** de foot de la ville de Bienne et région.

Que ce soit un particulier ou une entreprise grâce à une donation vous soutenez déjà activement tous ces juniors, qui d'une façon ou d'une autre vous sont proche ou sont les fils d'un de vos collaborateurs, et/ou de potentiels consommateurs. Il est important de savoir que le montant de la donation faite au **Future Corner** est à **100% déductibles d'impôts**.

Votre générosité nous permet de faire les gestes qui contribuent à cette passion.



imprimé sur: docprint.ch

www.futurecorner.ch

FUTURE CORNER

Qui est le Future Corner?

Association à but non-lucratif

Objectifs

- Soutenir le mouvement junior des Clubs de football de la Ville de Biel/Bienne
- Créer une plateforme pour réunir des projets, des sponsors et des fonds garantissant aux juniors de la région de pouvoir pratiquer le football

Vision

- Elargissement à moyen-terme à tous les clubs de la région Biel/Bienne
- Partenariat avec la Ville (passeport vacances)
- Donner de la visibilité à ses sponsors
- Pénétration dans tous les ménages de foyers affiliés à des clubs locaux

Actions concrètes de solidarité en 2020

- 1'000.- CHF remis aux Clubs membres de Future Corner (Chèque Corona)
- Future Corner Summer Camp (modèle Passeport-Vacances)
- Mise à disposition gratuitement de 5'000 magazines OLA4 pour les Clubs locaux

Wer ist Future Corner?

Non-Profit Verein

Ziel

- Unterstützung der Juniorenbewegung der Fussballvereine der Stadt Biel / Bienne
- Schaffung einer Plattform, auf der Projekte, Sponsoren und Fonds zusammengeführt werden, um sicherzustellen, dass Junioren in der Region Fussball spielen können

Vision

- Erweiterung auf alle Vereine in der Region Biel / Bienne
- Partnerschaft mit der Stadt (Ferienpass)
- Eine Plattform für die Sponsoren schaffen
- Verbreitung an alle Haushalte der Mitglieder des lokalen Fussballs

Unterstützung von konkreten Solidaritätsmassnahmen im Jahr 2020

- 1'000.- CHF an die Clubs, welche Future Corner-Mitglieder sind. (Corona-Scheck)
- Future Corner Summer Camp (Modell Ferienpass)
- 5'000 Kopien OLA 4-Magazine stehen lokalen Clubs kostenlos zur Verfügung

...Traum und Leidenschaft für die Junioren !
... du rêve et de la passion pour les juniors !

FUTURECORNER



CARLA SERAFINO



Deux mots sur toi :

Je suis mariée et maman de trois enfants. Je travaille comme employée dans le secteur horloger.

Pourquoi aimes-tu le football ?

J'aime le foot pour son enjeu et pour son contenu sportif simple et passionnant en même temps. J'aime aussi l'ambiance au bord des terrains où l'on fait de belles rencontres parfois.

Qu'est-ce qui te plaît moins au bord des terrains ?

L'agressivité des gens, le manque d'éducation et le manque de respect vis-à-vis des spectateurs, des joueurs et adversaires.

Comment es-tu devenue présidente d'Iberico ?

Je ne voulais pas que le club s'éteigne et je souhaitais faire quelque chose pour la section junior du club, pour que ces enfants aient une occupation intéressante et structurée.

Dans ton activité de présidente qu'est-ce que tu délègues ?

Pas grand-chose car il n'y a pas assez de gens qui s'investissent et par conséquent je dois être un peu partout.

Ne cours-tu pas ainsi le risque que le jour où tu partiras, tout s'effondre ?

Nous travaillons justement sur ce point pour tenter d'anticiper ce moment et faire en sorte que cela n'arrive pas. Nous commençons à nous entourer de quelques personnes et en ce moment nous sommes cinq au comité.

Qu'est-ce qui caractérise une bonne présidente ?

Je ne sais pas trop. Je suis encore en train de le découvrir tous les jours mais je pense que c'est le sens de l'anticipation et une bonne organisation.

Zwei Worte über dich:

Ich bin verheiratet und Mutter von drei Kindern. Ich arbeite als Angestellte in der Uhrenindustrie.

Warum magst du Fussball?

Ich mag Fussball wegen seiner Herausforderung und seinem einfachen und gleichzeitig spannendem Inhalt. Mir gefällt auch die Atmosphäre am Rande der Felder, wo man manchmal tolle Leute trifft.

Was gefällt dir weniger am Spielfeldrand?

Die Aggressivität der Leute, die mangelnde Bildung und der mangelnde Respekt gegenüber Zuschauern, Spielern und Gegnern.

Wie bist du Präsidentin von Iberico geworden?

Ich wollte nicht, dass der Club ausstirbt und wollte etwas für die Jugendsektion des Clubs tun, damit diese Kinder eine interessante und strukturierte Beschäftigung haben.

Was delegierst du in deiner Tätigkeit als Präsidentin?

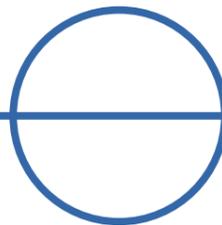
Nicht viel, im Club involvieren sich nicht genug Leute und deshalb muss ich fast überall dabei sein.

Riskierst du nicht, dass mit deinem Rücktritt alles zusammenbricht?

Wir arbeiten genau an diesem Aspekt, um diesen Moment zu vermeiden und sicherzustellen, dass er nicht eintritt. Wir fangen an, uns mit ein paar Personen zu umgeben, und im Moment sind wir zu fünft im Vorstand.

Was zeichnet eine gute Präsidentin aus?

Ich weiss es nicht so genau. Ich finde es immer noch jeden Tag heraus, ich denke aber, es ist ein Sinn für Erwartungen und eine gute Organisation.



La passion, dans le monde du football, est-elle mauvaise conseillère ?

Je dirais que la passion en elle-même non, mais plutôt la précipitation motivée par la passion peut jouer parfois de mauvais tours...

C'est ton cœur qui parle ?

Oui ! J'ai pu commettre de belles erreurs d'appréciation en faisant confiance à certaines personnes sans prendre suffisamment de recul. C'est une leçon que j'ai bien apprise...

Une école de vie que de diriger un club ?

Complètement oui !

Quel est selon toi l'enjeu principal du football régional seeländais ?

Principalement de réussir, au quotidien et avec finalement peu de moyens, à faire vivre un club de plus dans une ville comme Bienne. Il y a désormais presque trop de clubs et par conséquent un manque de moyens, de sponsors et de forces. De plus un choix trop important de clubs facilite le va-et-vient de joueurs. Cela ne facilite pas la loyauté ou l'esprit d'appartenance à un club et finalement, cela dessert les clubs et les joueurs qui perdent du crédit et le sens de la mesure.

Comment ton club idéal devrait-il être structuré ?

Il devrait y exister une bonne organisation, un comité équilibré, uni et responsable et une infrastructure accueillante avec une buvette fermée et pas juste un kiosque ou une fenêtre... On devrait pouvoir y exprimer ses points de vue, sa passion, se rencontrer tranquillement.

Et du point de vue sportif ?

Qu'il y ait une bonne section junior où les enfants se sentent suivis, appuyés et encadrés. Que les parents puissent s'investir avec les juniors et faire des jeux, des activités et que le tout soit convivial...

Quel club de la région te semble un exemple à suivre ?

Le FC Biel/Bienne car il y a un style d'entraînement, une structure, de l'encadrement etc. Mais d'un autre côté l'environnement y est super sélectif et il est assez onéreux d'y accéder, voire pour certains quasiment impossible.

Ist Leidenschaft in der Welt des Fussballs ein schlechter Ratgeber?

Ich würde sagen, nicht die Leidenschaft an sich, sondern der durch Leidenschaft provozierte Rausch kann einem manchmal böse Streiche spielen.

Ist das dein Herz, das da spricht?

Ja! Ich habe vielleicht ein paar Schätzungsfehler gemacht, als ich einigen Leuten vertraute, ohne genügend Abstand zu nehmen. Das war eine gute Lehre.

Einen Club zu führen ist also eine Schule des Lebens?

Aber ja doch!

Was ist die grösste Herausforderung des regionalen Fussballs im Seeland?

Hauptsächlich, zu erreichen, täglich und mit wenig Geld einen Club in einer Stadt wie Biel leben zu lassen. Es hat jetzt fast zu viele Vereine und da spürt sich ein Mangel an Mitteln, Sponsoren und Kräften. Zu viele Clubs erleichtert ausserdem das Kommen und Gehen der Spieler. Dies fördert weder die Loyalität noch den Geist der Clubzugehörigkeit und schadet letztlich den Vereinen und Spielern, die Kredit und Augenmass verlieren.

Wie sollte dein idealer Club strukturiert sein?

Er sollte eine gute Organisation, ein ausgewogenes, solidarisches und verantwortungsbewusstes Komitee haben und eine einladende Infrastruktur mit einer Bar, und nicht nur eine Trinckecke... Man sollte darin seine Ansichten auszudrücken können, sich in Ruhe treffen.

Und vom sportlichen Standpunkt aus gesehen?

Eine gute Juniorenabteilung, bei der sich die Kinder betreut, unterstützt und beaufsichtigt fühlen. Dass sich die Eltern mit den Junioren engagieren können und dass Spiele, Aktivitäten und alles gesellig ist...

Welcher Club in der Gegend sieht für dich wie ein Vorbild aus?

Der FC Biel/Bienne, weil er einen Trainingsstil, eine Struktur, ein Coaching usw. hat. Andererseits aber ist seine Umgebung sehr selektiv und es ist ziemlich teuer, um dorthin zu gelan-

gen, für einige ist es fast unmöglich. Ansonsten gefällt mir der FC Aurore auch deshalb, weil er eine gute Organisation und Strukturen besitzt und von engagierten, nicht hochmütigen, korrekten und guten Beratern gegenüber den Kindern verwaltet wird.

Qu'aimes-tu à Bienne ?

Plein de choses ! Surtout l'architecture et ce mélange entre urbanisme et verdure. Des parcs au cœur de la ville, des constructions intéressantes et surtout ce mélange culturel qui la rend vivante et attachante.

Que penses-tu d'un magazine comme OLA ?

Il peut permettre de faire connaître les petits clubs et les anonymes qui travaillent sans cesse pour nos jeunes et moins jeunes. J'aime beaucoup le style et le contenu est bien structuré et explicite. Les mots sont simples et il se lit facilement contrairement à d'autres contenus où les articles sont parfois plutôt compliqués à lire... Là c'est du terre-à-terre, du ressenti des gens de terrain...

Quel est l'objectif d'Iberico ?

Remonter dans le classement au plus vite et limiter les blessures qui nous ont pénalisés au premier tour. Il faut que la roue tourne en 2020.

gen, für einige ist es fast unmöglich. Ansonsten gefällt mir der FC Aurore auch deshalb, weil er eine gute Organisation und Strukturen besitzt und von engagierten, nicht hochmütigen, korrekten und guten Beratern gegenüber den Kindern verwaltet wird.

Was gefällt dir in Biel?

Vieles! Besonders die Architektur und die Mischung aus Urbanismus und Grünflächen. Die Parks im Herzen der Stadt, interessante Gebäude und vor allem diese kulturelle Mischung, die sie lebendig und liebenswert macht.

Was hältst du von einem Magazin wie OLA?

Es kann helfen, die kleinen Vereine und anonymen Menschen, die sich ständig für unsere jungen und weniger jungen Menschen einsetzen, bekannt zu machen. Der Stil gefällt mir sehr gut und der Inhalt ist gut strukturiert und explizit. Es ist leicht zu lesen, im Gegensatz zu anderen Inhalten, wo die Artikel manchmal ziemlich kompliziert formuliert sind. Hier ist es bodenständig und konkret ausgedrückt.

Was ist das Ziel von Iberico?

So schnell wie möglich in der Tabelle nach vorne zu kommen und weniger Verletzungen als in der ersten Runde. Das Rad muss sich im Jahre 2020 wieder drehen.

IRENE AVATO SARDELLA



Deux mots sur toi ?

En dehors du football, je suis une mère et une épouse qui travaille à 100% en tant que responsable d'équipe dans un bureau.

Pourquoi aimes-tu le football ?

J'ai suivi le football depuis que mes garçons sont petits et les accompagne sur le terrain de football. Je considère le football comme un bon sport collectif, un équilibre dans la vie quotidienne et un renforcement de l'esprit d'équipe.

Quelle est ta vision pour ton club ?

Maintenir nos équipes en l'état et améliorer nos positions dans les classements. Développer notre mouvement junior. Donner aux jeunes mais aussi aux moins jeunes la possibilité de jouer au football avec plaisir. Maintenir et promouvoir la cohésion dans le club.

Comment es-tu devenue présidente ?

Par mon engagement, je veux aider un petit club à maintenir ce qu'il a accompli et à se développer. La volonté et la persévérance des joueurs et des membres de maintenir le club en vie m'ont impressionnée, ainsi que l'atmosphère familiale qui règne au CS Lecce. Le plaisir de construire une section junior et de s'impliquer dans une bonne cause m'a aussi amenée à accepter ce poste.

Que délègues-tu en tant que présidente ?

Le domaine technique est délégué aux personnes compétentes. Tous les membres du comité ont un domaine dont ils sont responsables. Je suis tenue au courant des événements importants.

Qu'est-ce qui fait un bon président ?

Il est nécessaire de prendre au sérieux les préoccupations des joueurs et des entraîneurs. La coordination avec le département technique est également un point de référence important dans un club. La coopération étroite au sein du comité est fondamentale dans tous les domaines. Chaque joueur, chaque membre du comité, chaque membre de notre club a un rôle important à jouer.

Zwei Worte über dich?

Ausserhalb des Fussballs bin ich eine Mutter und Ehefrau, die zu 100% als Teammanagerin in einem Büro arbeitet.

Warum magst du Fussball?

Ich verfolge den Fussball, seit meine Jungs klein sind und begleite sie auf dem Fussballfeld. Ich halte Fussball für einen guten Mannschaftssport, eine gute Balance im Alltag und eine Möglichkeit, den Teamgeist zu fördern.

Was ist deine Vision für deinen Club?

Unsere Mannschaften in gutem Zustand erhalten und unsere Positionen in der Rangliste verbessern. Und unsere Juniorenbewegung entwickeln. Damit alle gleichermassen die Möglichkeit haben, mit Freude Fussball zu spielen. Den Zusammenhalt innerhalb des Clubs erhalten und fördern.

Wie bist du Präsidentin geworden?

Durch mein Engagement möchte ich einem kleinen Club helfen, das Erreichte zu erhalten und zu entwickeln. Ich war beeindruckt vom Willen der Spieler und Mitglieder, den Verein am Leben zu erhalten, sowie von der familiären Atmosphäre beim CS Lecce. Die Freude, eine Nachwuchsabteilung aufzubauen und sich für einen guten Zweck zu engagieren, hat mich auch dazu bewogen, diese Stelle anzunehmen.

Was delegierst du als Präsidentin?

Der technische Bereich ist an die zuständigen Personen delegiert. Jede Person im Vorstand hat einen Bereich, für den er verantwortlich ist. Ich werde über wichtige Ereignisse auf dem Laufenden gehalten.

Was macht eine gute Präsidentin aus?

Es ist wichtig, die Bedenken der Spieler und Trainer ernst zu nehmen. Auch die Koordination mit der technischen Abteilung ist ein wichtiger Bezugspunkt in einem Club. Eine enge Zusammenarbeit innerhalb des Vorstands ist in allen Bereichen von grundlegender Bedeu-

TISSOT 1/4



LE SPÖRRI OPTIK

Biel . Bienne . Nidaugasse 70 . Rue de Nidau 70
www.spoerrioptik.ch

Quel est le plus grand défi du football régional dans le Seeland ?

La promotion junior telle que Footeco devrait encore être étendue davantage et avoir plus de points d'appui au Seeland. Les jeunes joueurs et leurs parents ne devraient pas avoir à parcourir beaucoup de kilomètres pour s'entraîner dans une U-Team.

Il faudrait rendre obligatoire la formation continue pour les entraîneurs de juniors. Les directives de formation, d'entraînement, les exercices et le fil rouge à suivre devraient être uniformisés pour tous les clubs entraînant des juniors.

Il faut encore aider à la construction de terrains à l'épreuve du temps (privés ou collectifs) afin que les juniors et les joueurs puissent s'entraîner à l'extérieur, même par mauvais temps.

Quel est ton meilleur souvenir de football ?

La Coupe du monde remportée par l'Italie en 2006.

Les succès du CS Lecce sont également de bons moments tout comme les matchs que mes garçons gagnent.

Quel est le club que tu envies le plus pour son organisation ?

Dans la région de nombreux petits clubs sont bien organisés. De notre côté, nous sommes une organisation simple mais bien structurée.

Qu'aimes-tu à Bienne ?

Bienne est multiculturelle et une base centrale du football régional.

Selon toi, quel rôle peut jouer un magazine comme OLA ?

Je pense que l'initiative est très bonne et que la promotion des juniors est extrêmement importante. Les portraits vous permettent de faire connaissance avec des fans de football et des passionnés de football régional. C'est une excellente idée.

ting. Jeder Spieler, jedes Vorstandsmitglied, jedes Mitglied unseres Vereins hat eine wichtige Rolle zu spielen.

Was ist die grösste Herausforderung für den regionalen Fussball im Seeland?

Eine Nachwuchsförderung wie Footeco sollte weiter ausgebaut werden und mehr Unterstützungspunkte im Seeland haben. Junge Spieler und ihre Eltern sollten nicht viele Kilometer zum Training in einem U-Team fahren müssen. Die Weiterbildung der Nachwuchstrainer sollte zur Pflicht gemacht werden. Die Ausbildungsrichtlinien, das Training, die Übungen und die Richtlinien sollten für alle Clubs, die Junioren trainieren, standardisiert werden.

Nach wie vor besteht die Notwendigkeit, beim Bau von wetterfesten Spielfeldern (privat oder kollektiv) zu helfen, damit die Junioren und Spieler auch bei schlechtem Wetter im Freien trainieren können.

Was ist deine beste Fussballerinnerung?

Die Weltmeisterschaft 2006, die Italien gewann. Die Erfolge vom CS Lecce sind auch gute Zeiten, ebenso wie die Spiele, die meine Jungs gewinnen.

Welchen Club beneidest du am meisten um seine Organisation?

Es gibt viele kleine Clubs in der Region, die gut organisiert sind. Auf unserer Seite haben wir eine einfache, aber gut strukturierte Organisation.

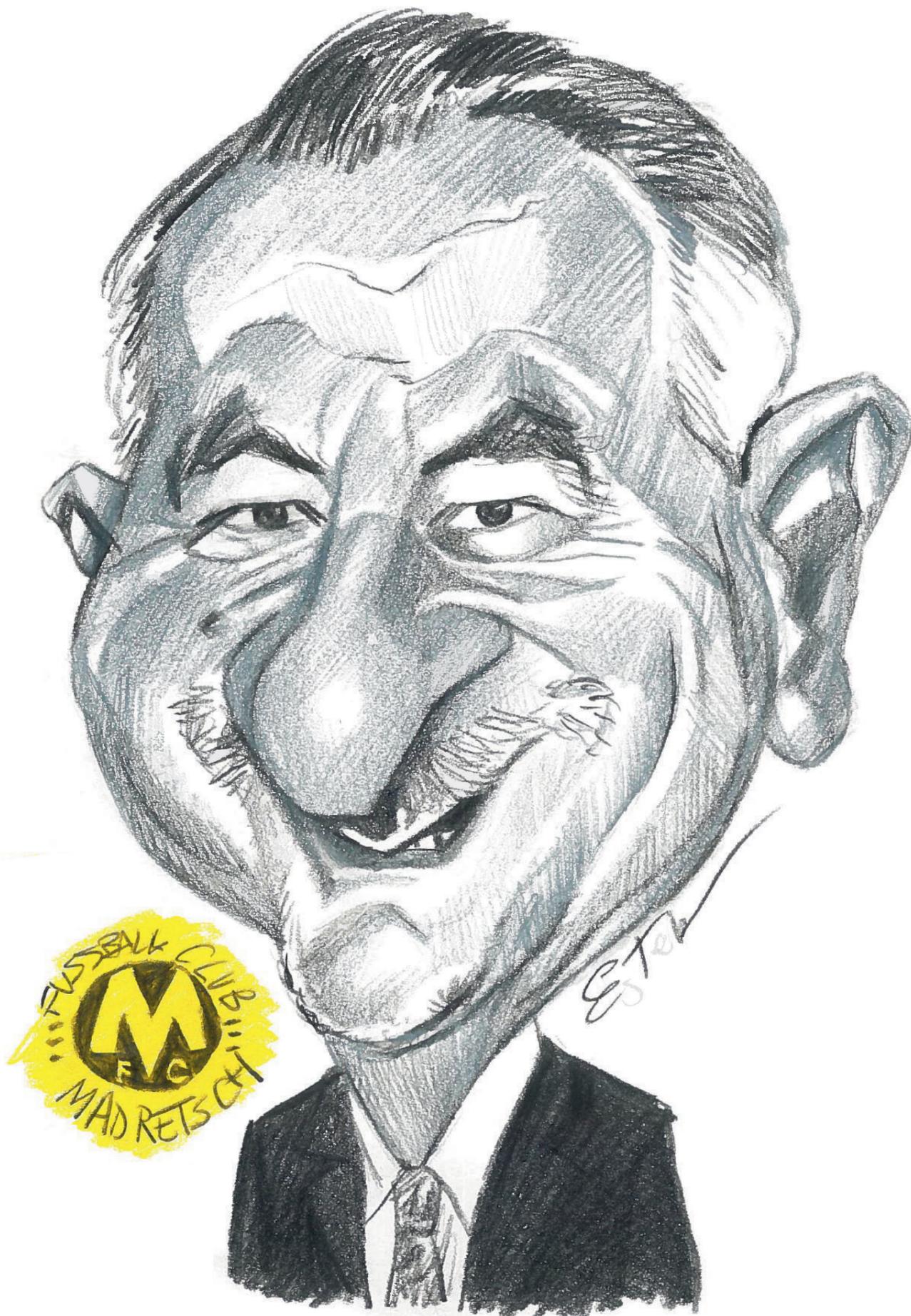
Was gefällt dir in Biel?

Biel ist multikulturell und ein zentraler Stützpunkt für den regionalen Fussball.

Welche Rolle kann deiner Meinung nach ein Magazin wie OLA spielen?

Ich halte es für eine sehr gute Initiative und die Förderung der Jugend ist sehr wichtig. Die Porträts ermöglichen es Ihnen, Fussballfans und regionale Fussballbegeisterte kennen zu lernen. Das ist eine tolle Idee.

PAUL BÖNZLI



Deux mots sur toi ?

Je suis marié et père de quatre enfants. Je suis de plus deux fois fier grand-père... J'ai grandi dans une grande famille à Tschugg, près de Cerlier et je suis l'aîné de six frères et sœurs. Ma relation avec Bienne et le bilinguisme a commencé avec mon apprentissage de mécanicien automobile à Bienne, après avoir connu ma femme francophone. Mon hobby c'est les virées à moto avec les copains. Professionnellement, je suis employé par le garage Emil Frey à Bienne.

Pourquoi aimes-tu le football ?

Enfant déjà, je passais beaucoup de temps avec mon père sur les terrains de football. Nous suivions régulièrement les matchs du FC Bienne, alors en Ligue nationale A. Quant à moi, j'ai été joueur au FC Ins puis joueur-entraîneur de la 4e ligue. Du fait que je travaille à Bienne, le football local est entré dans ma vie. Lorsque mon premier fils a commencé pratiquer le football au FC Madretsch, j'y ai également recommencé à jouer activement. Là, j'ai commencé en tant que joueur puis en tant qu'entraîneur junior et finalement en tant qu'entraîneur de la première équipe.

Quelle vision pour ton club ?

Il ne s'agit plus vraiment de vision... L'objectif le plus important était pour moi le 100e anniversaire du club au mois de novembre 2019. Maintenant, aussi longtemps que le cœur jaune et noir bat, il s'agit de s'engager jour après jour et saison après saison. Bien sûr, on espère que la prochaine génération acceptera de prendre un nouveau départ et de renforcer le club.

Comment es-tu devenu président ?

Je ne suis pas président ! Le comité du FC Madretsch se compose d'un organe tripartite et de plusieurs assistants. La raison pour laquelle j'étais prêt à devenir membre du comité est simple: je voulais travailler pour le sport, le football, le club, leurs valeurs et leurs caractéristiques. Le FC Madretsch représente une culture de l'accueil, du multiculturalisme, des interactions amicales et familiales, de l'acceptation et de la tolérance.

Zwei Worte über dich?

Ich bin verheiratet und Vater von vier Kindern. Ich bin auch zweimal Grossvater... Ich komme von einer grossen Familie in Tschugg, in der Nähe von Cerlier und bin der älteste von sechs Geschwistern. Meine Beziehung zu Biel und zur Zweisprachigkeit begann mit meiner Lehre als Automechaniker in Biel, wo ich meine französischsprachige Frau kennen gelernt hatte. Mein Hobby ist das Motorradfahren mit Freunden. Beruflich bin ich bei Emil Frey in Biel angestellt.

Warum magst du Fussball?

Schon als Kind habe ich mit meinem Vater viel Zeit auf dem Fussballplatz verbracht. Wir verfolgten regelmässig die Spiele des FC Biel in der Nationalliga A. Was mich betrifft, so war ich Spieler beim FC Ins und dann Spielertrainer in der vierten Liga. Der lokale Fussball ist ein Teil meines Lebens geworden, weil ich in Biel arbeite. Als mein erster Sohn beim FC Madretsch angefangen hat Fussball zu spielen hat, begann ich auch dort wieder aktiv zu spielen. Dort begann ich als Spieler, dann als Nachwuchstrainer und schliesslich als Trainer der ersten Mannschaft.

Was ist deine Vision für deinen Club?

Es handelt sich nicht mehr wirklich um eine Vision... Das wichtigste Ziel war für mich das 100-jährige Jubiläum des Clubs im November 2019. Nun, solange das gelb-schwarze Herz schlägt, geht es darum, sich Tag für Tag und Saison für Saison zu verpflichten. Natürlich hofft man, dass die nächste Generation bereit ist, einen Neuanfang zu machen und den Verein zu stärken.

Wie bist du Präsident geworden?

Ich bin nicht Präsident! Der Vorstand des FC Madretsch besteht aus einem dreigliedrigem Gremium und mehreren Assistenten. Der Grund, warum ich bereit war, Mitglied des Vorstands zu werden, ist einfach: Ich wollte für den Sport, den Fussball, den Verein, seine Werte und Eigenschaften arbeiten. Der FC Madretsch steht für eine Kultur der Gastfreundschaft, der Multikulturalität, des freundschaftlichen und

SABAG

Votre partenaire suisse pour
l'aménagement intérieur et
les produits de construction

SABAG Biel/Bienne, Rue J.-Renfer 52, 2501 Biel/Bienne, sabag.ch

Comment se répartissent les tâches ?

Les tâches sont discutées au comité, réparties et traitées avec les assistants déjà mentionnés. Une hiérarchie horizontale, une approche collégiale et une volonté résolue d'aider sont les moteurs qui animent le comité et tout le club. Ainsi, des soirées de Jass, des tournois de fléchettes, de billard ou de tennis de table sont par exemple organisées par divers membres dévoués.

Qu'est-ce qui fait un bon président ?

Il doit être capable d'avoir une vue sur tout, que ce soit dans les domaines sportif ou économique et ce à court et à long terme.

Quel est le plus grand défi du football régional dans le Seeland ?

À mon avis, il est très difficile pour tous les différents clubs de la ville de Bienne d'avoir suffisamment de membres. Je ne veux pas parler d'une compétition directe, mais de plus en plus de clubs ont du mal à trouver suffisamment de juniors et d'entraîneurs pour construire une section junior bien structurée. Parfois il y a aussi un manque de ressources financières pour le faire.

Quel est ton meilleur souvenir de football ?

Un de mes meilleurs souvenirs est certainement lorsque nous avons pu assurer notre maintien dans la ligue, malgré un premier tour avec un seul point comptable, à la suite d'une réaction incroyablement solidaire de l'équipe. Une des raisons de cette solidarité formidable après la pause d'hiver fut certainement le super camp d'entraînement que nous avons pu vivre ensemble à Vérone en mars.

À ton avis, quel club devriez-vous suivre en exemple ?

Le FC Ins qui s'est solidement installé en troisième ligue depuis des années avec des joueurs régionaux et ses propres juniors et qui brigue désormais une place en 2e ligue.

Qu'est-ce que tu aimes à Bienne ?

J'aime le lac et l'aspect multiculturel de Bienne. En ce qui concerne le football, j'aime l'atmosphère qui règne lors des derbies dans toute la ville et dans le Seeland.

familiären Umgangs, der Akzeptanz und Toleranz.

Wie sind die Aufgaben verteilt?

Die Aufgaben werden im Vorstand diskutiert, verteilt und mit den bereits erwähnten Assistenten erledigt. Eine flache Hierarchie, ein kollegialer Ansatz und die Bereitschaft zur Hilfe sind die treibenden Kräfte im Vorstand und in dem gesamten Club. So werden z. B. Jass-Abende, Dart-Turniere, Billard- oder Tischtennis-Turniere von verschiedenen engagierten Mitgliedern organisiert.

Was macht einen guten Präsidenten aus?

Er oder sie muss alles sehen können, ob im sportlichen oder wirtschaftlichen Bereich, dies kurz- und langfristig.

Was ist die grösste Herausforderung für den regionalen Fussball im Seeland?

Meiner Meinung nach ist es sehr schwierig für die verschiedenen Clubs der Stadt Biel/Bienne, genügend Mitglieder zu kriegen. Ich denke nicht an die direkte Rivalität, aber immer mehr Vereine haben Schwierigkeiten, genügend Junioren und Trainer zu finden, um eine gut strukturierte Juniorensektion aufzubauen. Manchmal fehlt es auch an den finanziellen Mitteln, um dies zu tun.

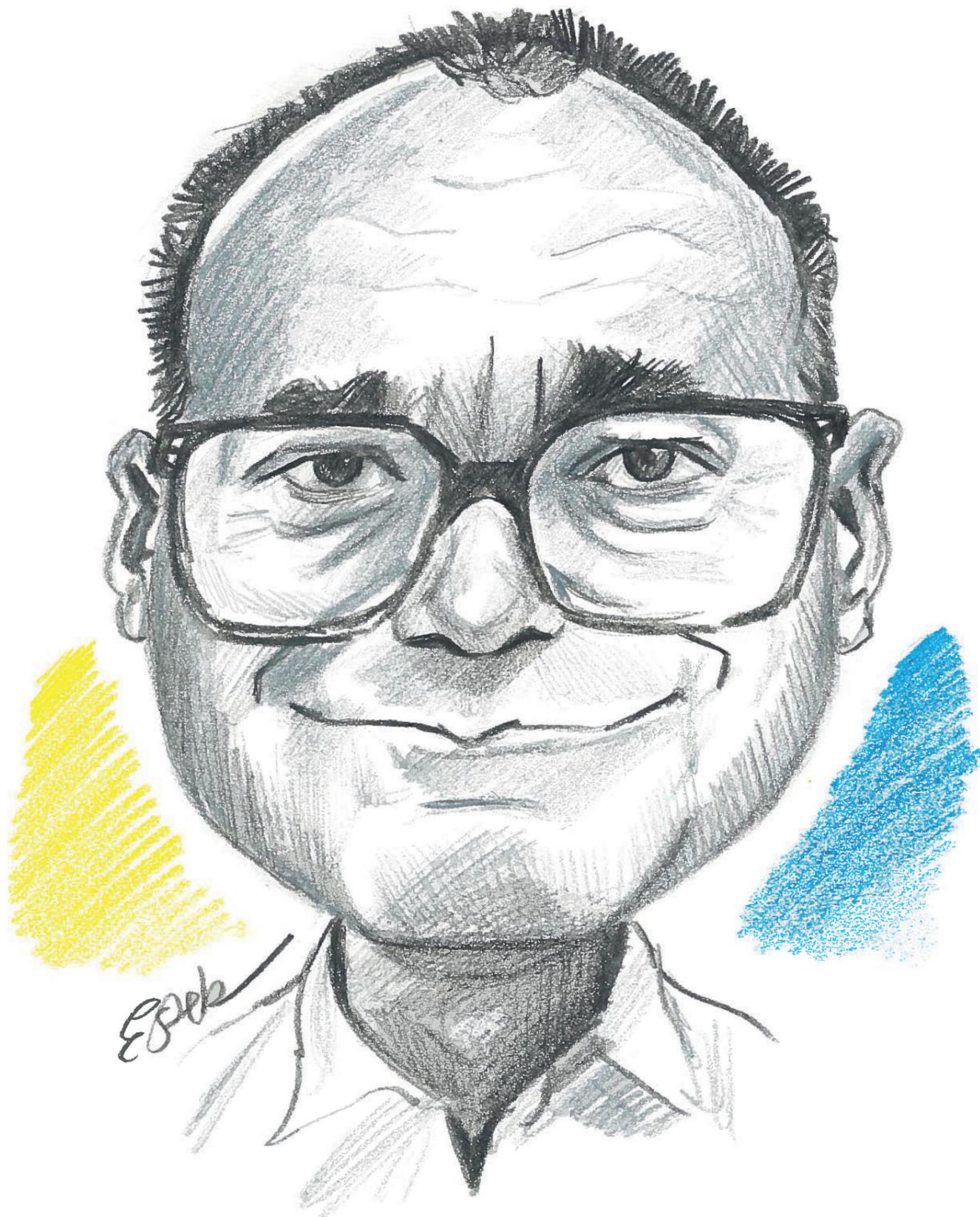
Was ist deine beste Fussballerinnerung?

Eine meiner besten Erinnerungen ist sicherlich, als wir uns trotz einer ersten Runde mit nur einem Punkt in der Liga behaupten konnten, nach einer unglaublich unterstützenden Reaktion der Mannschaft. Einer der Gründe für diese enorme Solidarität nach der Winterpause war sicherlich das grossartige Trainingslager, das wir im März in Verona gemeinsam erleben durften.

Welchem Club solltet Ihr Sie deiner Meinung nach als Vorbild folgen?

Der FC Ins, der sich seit Jahren mit regionalen Spielern und dem eigenen Nachwuchs in der dritten Liga fest etabliert hat und nun um einen Platz in der zweiten Liga kämpft.

MICHEL WAELTI



Deux mots sur toi ?

En dehors du football, je m'intéresse à d'autres sports tels que le jogging, le ski de fond ou le vélo. Et des sujets d'actualité liés à la politique ou l'environnement ou à l'histoire m'attirent aussi.

Pourquoi aimes-tu le football ?

Le football est un jeu simple et peut être joué par n'importe qui. Il ne requiert aucune caractéristique physique spéciale, à l'exception peut-être d'un peu de condition physique. Pour jouer, il n'y a besoin que de deux équipes, de deux buts, d'un ballon et c'est parti ! Cette simplicité associée à des émotions, à une dynamique et à un esprit d'équipe font du football un sport unique.

Quelle est la vision pour le FC Mett ?

Offrir à tous les membres du FC Mett un environnement dans lequel ils peuvent se sentir à l'aise et se développer. Considération, équité et respect sont les valeurs nécessaires pour faire vivre cette vision.

Comment es-tu devenu président ?

Le FC Mett m'a beaucoup apporté depuis mon arrivée, il y a 40 ans. J'ai toujours voulu redonner un peu de ce que j'ai reçu. Et après plusieurs années en tant qu'entraîneur et membre du comité, j'en ai été élu président.

Quelles activités délégues-tu en tant que président ?

Travailler dans un comité de club est, à mon avis, un travail d'équipe. Pour cette raison, je n'ai aucun problème à déléguer les tâches aussi diverses que celles relatives à l'aspect technique, aux événements ou à l'administration.

Qu'est-ce qui fait un bon président ?

Un président doit prendre des décisions, impliquer son comité et être à l'écoute de toutes les préoccupations.

Zwei Worte über dich?

Neben Fussball interessieren mich auch andere Sportarten wie Joggen, Skilanglauf oder Radfahren. Und auch aktuelle Themen aus Politik, Umwelt oder Geschichte ziehen mich an.

Warum magst du Fussball?

Fussball ist ein einfaches Spiel und kann von jedem gespielt werden. Es erfordert keine besonderen körperlichen Eigenschaften, ausser vielleicht eine gute körperliche Verfassung und Fitness. Alles was Sie brauchen, um zu spielen, sind zwei Mannschaften, zwei Tore, ein Ball und los geht's! Diese Einfachheit kombiniert mit Emotionen, Dynamik und Teamgeist machen Fussball zu einem einzigartigen Sport.

Was ist deine Vision für den FC Mett?

Allen Mitgliedern des FC Mett ein Umfeld zu bieten, in dem sie sich wohl fühlen und entwickeln können. Rücksichtnahme, Fairness und Respekt sind die Werte, die nötig sind, um diese Vision mit Leben zu erfüllen.

Wie bist du Präsident geworden?

Seit meiner Ankunft vor 40 Jahren hat mir der FC Mett viel gebracht. Ich wollte schon immer ein wenig von dem zurückgeben, was ich erhalten habe. Und nach mehreren Jahren als Coach und Vorstandsmitglied wurde ich zum Präsidenten gewählt.

Welche Aktivitäten delegierst du als Präsident?

Die Arbeit in einem Clubvorstand ist meiner Meinung nach eine Teamarbeit. Aus diesem Grund habe ich kein Problem damit, so unterschiedliche Aufgaben zu delegieren, wie die technische Seite, die Veranstaltungen oder die Verwaltung.

Was macht einen guten Präsidenten aus?

Ein Präsident muss Entscheidungen treffen, seinen Vorstand einbeziehen und alle Bedenken anhören.

BAL.
Immo-Treuhand AG
Immo-Educaire SA

bolero
Frontoffice und Bar Lyss

carrosserie et peinture VDF Sàrl.
Carrosserie
V. DE FEO

CHEZ RÜFI
DEPUIS 1895

CREDIT SUISSE

DEDONATIS
event - marketing - print - web

ELEKTRO
ENGEL

ETAVIS

pel
Etter Abrasives AG
Poli-finish
Postfach 230
2543 Lengnau/Biel
www.etter-abrasives.ch

GENERALI

groupdoc

Käptn Oli
www.aufdembielsee.ch

M
MEICHTRY
TREUHAND AG

merazzi

mpos

onesOLUTION

PERSAG
PERSONALVERMITTLUNG
PLACEMENT DE PERSONNEL

PLATTS

posalux
SWISS MADE

RAIFFEISEN

SCHLOSS-BECK
Eine Idee trischer

100 JAHRE
SEIT 1914
SCHMID & PLETSCHER
BAUINGENIEURE ETH/SIA/USIC

**STARS OF
SOUNDS**

dpo
club

Quel est le plus grand défi du football régional dans le Seeland ?

En raison d'une recrudescence de sociétés sportives et particulièrement de clubs de football, le recrutement de juniors est de plus en plus difficile.

Quel est ton meilleur souvenir de football ?

Le match Suisse-Togo à Dortmund durant la Coupe du Monde de 2006 en Allemagne. Voir tout le stade en rouge et blanc est resté pour moi un souvenir inoubliable qui ne se répétera vraisemblablement plus.

Quels clubs voudrais-tu suivre en exemple ?

Chaque club a des caractéristiques exemplaires qui fonctionnent bien dans un contexte donné. Ce qui est impressionnant, c'est d'observer comment beaucoup de clubs, disposant finalement de peu de ressources financières et humaines, peuvent bouger des choses.

Qu'est-ce que tu aimes à Bienne ?

La diversité culturelle, le bilinguisme et le lac de Bienne.

Quel rôle peut jouer un journal comme OLA ?

OLA devrait fournir une plateforme aux clubs de football régionaux pour qu'ils puissent se présenter, échanger et tirer des bénéfices les uns des autres.

Was ist die grösste Herausforderung für den regionalen Fussball im Seeland?

Durch die steigende Zahl der Sportvereine und insbesondere der Fussballclubs wird die Rekrutierung von Nachwuchskräften immer schwieriger.

Was ist deine beste Fussballerinnerung?

Das Spiel Schweiz-Togo in Dortmund während der Weltmeisterschaft 2006 in Deutschland. Das ganze Stadion in Rot-Weiss zu sehen, war für mich eine unvergessliche Erinnerung, die sich wahrscheinlich nie wiederholen wird.

Welche Clubs möchtest du als Beispiel folgen?

Jeder Verein hat beispielhafte Eigenschaften, die in einem gegebenen Kontext gut funktionieren. Es ist beeindruckend zu sehen, wie viele Clubs mit begrenzten finanziellen und personellen Ressourcen einen Unterschied machen können.

Was gefällt dir in Biel?

Die kulturelle Vielfalt, die Zweisprachigkeit und der Bielersee.

Welche Rolle kann ein Medium wie OLA spielen?

OLA soll den regionalen Fussballvereinen eine Plattform bieten, um sich zu präsentieren, auszutauschen und voneinander zu profitieren.

CÉDRIC SENN, LUKAS TRIPPEL ET JAN HAURI



Deux mots sur chacun de vous ?

Cédric Senn: Je suis père de deux enfants et je m'efforce autant que possible de passer du temps avec ma famille. Cela implique de s'imposer une gestion du temps efficace afin de ne pas se disperser inutilement.

Lukas Trippel: J'ai grandi à Port. J'habite et travaille dans la région. Quand je ne suis pas sur les terrains de football, j'aime faire des excursions. Mes sorties préférées sont en snowboard, en mountain bike et, quand le temps le permet, en kite sur le lac de Bienne.

Jan Hauri: Je travaille dans une Banque

Pourquoi aimez-vous le football ?

Cédric: C'est un sport d'équipe, que ce soit sur le terrain ou autour. Le football est un divertissement qui procure de la joie. Pour moi un club ou une équipe sont comme une deuxième famille.

Lukas: L'esprit d'équipe, le fait d'être ensemble et de réaliser quelque chose ensemble m'ont bien motivé à aimer ce sport. Sans oublier naturellement les émotions que ce sport procure aux spectateurs.

Jan: Sport d'équipe, passion et joie!

Quelle vision avez-vous pour votre club ?

Cédric: Il doit fondamentalement être un club de village sain, mené par une direction de club tout aussi saine, avec des équipes actives et des juniors dans toutes les catégories de jeu.

Lukas: Un développement durable au travers de toutes les catégories d'âge est essentiel. Il faut que, sur le terrain et autour, la section junior démontre motivation et ambition.

Jan: Un club de village bien dirigé avec suffisamment de juniors et deux équipes actives.

Comment en êtes-vous devenus les coprésidents ?

Cédric: J'ai pu profiter durant des années du fait d'être joueur du club et maintenant c'est le moment de rendre un peu de ce qui m'a été donné.

Lukas: Parce que le SV Port me tient à coeur!

Jan: Pour redonner quelque chose au club et parce que j'ai du plaisir à travailler avec les deux autres coprésidents

Zwei Worte über jeden von euch?

Cédric Senn: Ich bin Vater von zwei Kindern und versuche so viel Zeit wie möglich mit meiner Familie zu verbringen. Das bedeutet, dass ich meine Zeit effizient verwalten muss, um mich nicht unnötig zu zerstreuen.

Lukas Trippel: Ich bin in Port aufgewachsen. Ich lebe und arbeite in der Region. Wenn ich nicht auf dem Fussballplatz bin, mache ich gerne Ausflüge. Meine Lieblingsbeschäftigungen sind Snowboarden, Mountainbiken und, wenn es das Wetter zulässt, Kitesurfen auf dem Bielersee.

Jan Hauri: Ich arbeite in einer Bank.

Warum mögen Sie Fussball?

Cédric: Es ist ein Mannschaftssport, sowohl auf als auch neben dem Platz. Fussball macht Spass und bringt Freude. Für mich ist ein Verein oder eine Mannschaft wie eine zweite Familie.

Lukas: Der Teamgeist, zusammen zu sein und gemeinsam etwas zu erreichen, hat mich motiviert, den Sport zu lieben. Und natürlich die Emotionen, die dieser Sport bei den Zuschauern auslöst.

Jan: Teamsport, Leidenschaft und Freude!

Welche Vision haben Sie für Ihren Club?

Cédric: Im Grunde genommen sollte es ein gesunder Dorfclub mit einer gesunden Führung sein, mit aktiven Mannschaften und Junioren in allen Spielkategorien.

Lukas: Eine nachhaltige Entwicklung über alle Altersgruppen hinweg ist unerlässlich. Auf und um das Spielfeld herum muss der Nachwuchs Motivation und Ehrgeiz zeigen.

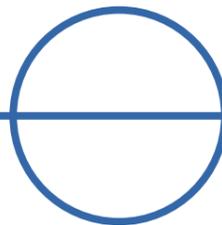
Jan: Ein gut geführter Dorfclub mit genügend Junioren und zwei aktiven Mannschaften.

Wie wurden Sie zu Co-Präsidenten?

Cédric: Jahrelang konnte ich es genießen, ein Spieler im Verein zu sein, und jetzt ist es Zeit, ein wenig von dem zurückzugeben, was mir gegeben wurde.

Lukas: Weil mir der FC Port sehr am Herzen liegt!

Jan: Um dem Club etwas zurückzugeben und weil ich gerne mit den anderen beiden Co-Präsidenten zusammenarbeite.



Comment vous partagez-vous la coprésidence ?

Cédric: Je me charge principalement de la partie administrative et de l'infrastructure. En tant que coprésidents, on se consulte néanmoins toujours et on se complète mutuellement très bien.

Lukas: Je suis responsable de la communication et des apparitions publiques. Chaque membre du comité a ses tâches et son domaine de responsabilité. Les tâches sont attribuées en fonction des compétences lors des séances, et accomplies de façon autonome par les membres désignés.

Jan: Je suis surtout responsable de la partie sportive.

Qu'est-ce qui fait un bon président ? Quelles sont les erreurs à éviter ?

Cédric: Un président doit avoir un certain doigté pour approcher les gens et pouvoir les motiver. La motivation est importante car il est difficile de trouver des gens qui travaillent seulement pour la gloire...

Lukas: Le travail d'équipe et la bonne communication. A la fin, on le fait pour la gloire et tout un chacun a son travail à côté, sa famille ou d'autres obligations. Afin d'éviter des erreurs, la communication est importante, autant à l'interne du comité qu'envers l'extérieur.

Jan: Un président doit savoir déléguer et contrôler. Le plus important est ici la composante humaine car nous faisons cela tous volontairement et sans rémunération.

Quel est le plus grand challenge du football régional dans le Seeland ?

Cédric: Maintenir ce sport encore attractif et trouver suffisamment de juniors et d'actifs. La concurrence sportive ne dort pas et le choix d'activités de loisirs est grand.

Lukas: Le plus grand challenge est d'attirer les jeunes sur un terrain de foot et les intégrer dans le club

Jan: Trouver suffisamment de juniors et de sponsors

Quels sont vos meilleurs souvenirs de foot ?

Cédric: La période durant laquelle, en tant que membre actif de la deuxième équipe, j'ai eu beaucoup de plaisir sur le terrain et autour, ainsi que beaucoup d'amis, même si les résultats étaient médiocres...

Wie teilen Sie die Co-Präsidentschaft?

Cédric: Ich kümmere mich hauptsächlich um den administrativen Teil und die Infrastruktur. Als Co-Vorsitzende beraten wir uns trotzdem immer wieder und ergänzen uns sehr gut.

Lukas: Ich bin für die Kommunikation und die öffentlichen Auftritte verantwortlich. Jedes Vorstandsmitglied hat seine eigenen Aufgaben und seinen eigenen Verantwortungsbereich. Die Aufgaben werden entsprechend den Kompetenzen in den Sitzungen verteilt und von den ernannten Mitgliedern autonom ausgeführt.

Jan: Ich bin hauptsächlich für den sportlichen Teil verantwortlich.

Was macht einen guten Präsidenten aus? Welche Fehler sollten vermieden werden?

Cédric: Ein Präsident muss ein gewisses Fingerspitzengefühl haben, um auf Menschen zuzugehen und sie motivieren zu können. Motivation ist wichtig, denn es ist schwierig, Menschen zu finden, die nur für den Ruhm arbeiten...

Lukas: Teamarbeit und gute Kommunikation. Am Ende tut man es für den Ruhm und jeder hat einen Job nebenher, eine Familie oder andere Verpflichtungen. Um Fehler zu vermeiden, ist Kommunikation wichtig, sowohl intern als auch extern.

Jan: Ein Präsident muss delegieren und kontrollieren können. Das Wichtigste dabei ist die menschliche Komponente, denn wir alle tun dies freiwillig und ohne Vergütung.

Was ist die grösste Herausforderung für den regionalen Fussball im Seeland?

Cédric: Den Sport weiterhin attraktiv halten und genügend Junioren und Aktive finden. Der sportliche Wettkampf ist immer da und es gibt ein breites Angebot an Freizeitaktivitäten.

Lukas: Die grösste Herausforderung ist es, junge Menschen auf einen Fussballplatz zu locken und sie in den Verein zu integrieren.

Jan: Genügend Nachwuchs und Sponsoren finden

Was sind Ihre besten Fussballerinnerungen?

Cédric: Die Zeit, in der ich als aktives Mitglied der zweiten Mannschaft viel Spass auf und neben Spielfeld dem hatte, sowie viele Freunde, auch wenn die Ergebnisse mittelmässig waren...

Lukas: Il y a pas mal de souvenirs sur le terrain et autour. L'ascension en 3e ligue reste certainement inoubliable, mais également les week-ends de ski ou les camps d'entraînement.

Jan: Les diverses ascensions avec l'équipe active.

Quel club, selon vous, faudrait-il suivre comme exemple ? Au Seeland ? Dans le monde ?

Cédric: C'est là une question compliquée. Chaque club mène ses affaires correctement. J'apprends tous les jours des autres clubs, de leur engagement pour leurs couleurs et pour leurs joueurs. Néanmoins je ne peux ni ne veux m'arrêter sur l'un ou l'autre club plus particulièrement.

Lukas: Je ne peux mettre aucun club en évidence. J'en vois beaucoup qui s'impliquent et qui offrent des choses aux gens.

Jan: Je pense que chaque club devrait suivre son propre chemin et s'adapter à l'image de son contexte.

Qu'est-ce qui vous plaît à Bienne ?

Cédric: Le mix de tout: les langues, la situation géographique avec le lac de Bienne, les gens qui contribuent à faire de Bienne ce qu'elle est.

Lukas: Les nombreuses possibilités à Bienne et autour de Bienne. La vieille ville mais surtout le lac et le Jura.

Jan: Le bilinguisme et les gens.

Selon vous, quel rôle peut jouer un magazine comme OLA?

Cédric: Avant ma première rencontre avec l'équipe de OLA, le magazine m'était inconnu.

Lukas: Malheureusement ce magazine m'était inconnu.

Jan: Jusqu'à présent aucun rôle, faute d'être suffisamment connu.

Lukas: Es gibt eine Menge Erinnerungen in und um das Feld herum. Der Aufstieg in die 3. Liga ist sicherlich unvergesslich, aber auch die Skiwochenenden oder die Trainingslager.

Jan: Die verschiedenen Aufstiege mit der aktiven Mannschaft.

Welcher Club sollte Ihrer Meinung nach als Vorbild dienen? Im Seeland? In der Welt?

Cédric: Das ist eine komplizierte Frage. Jeder Club macht seine Sachen ordnungsgemäss. Ich lerne jeden Tag von den anderen Vereinen, von ihrem Engagement für ihre Farben und für ihre Spieler. Aber ich kann und will mich nicht auf einen bestimmten Club konzentrieren.

Lukas: Ich kann keinen Club hervorheben. Ich sehe viele Vereine, die sich engagieren und den Menschen Dinge anbieten.

Jan: Ich denke, jeder Verein sollte seinen eigenen Weg gehen und sich dem Bild seines Umfeldes anpassen.

Was gefällt Ihnen in Biel?

Cédric: Der Mix von allem: die Sprachen, die Lage am Bielersee, die Menschen, die helfen, Biel zu dem zu machen, was es ist.

Lukas: Die vielen Möglichkeiten in und um Biel. Die Altstadt, aber vor allem der See und der Jura.

Jan: Die Zweisprachigkeit und die Menschen.

Welche Rolle kann Ihrer Meinung nach ein Medium wie OLA spielen?

Cédric: Vor meinem ersten Treffen mit dem OLA-Team war mir das Magazin unbekannt.

Lukas: Leider kannte ich diese Zeitschrift nicht.

Jan: Bisher keine Rolle, weil es nicht bekannt genug ist.

REJOIGNEZ-NOUS !

Future Corner a récolté et distribué depuis sa création en 2010 plus de **266'000 CHF**. En s'unissant à OLA, Future Corner permettra aux Clubs de la Ville de générer **des dizaines de milliers de francs** par année pour leurs mouvements juniors.

Rejoignez donc notre projet en le supportant ! A partir **d'une contribution de 500.-CHF** vous devenez membre et soutenez la relève des Clubs en bénéficiant d'une plateforme importante et médiatisée (Journaux régionaux et radio locales). En tant que membre vous pourrez présenter votre Club ou votre entreprise.

Grâce à votre support, en cette année particulière, Future Corner va par exemple permettre **les trois actions de solidarité** suivantes durant les prochains mois :

- Remise d'un **chèque Corona de 1'000.- CHF** aux Clubs membres de Future Corner
- Organisation d'un camp d'été de trois jours à Bienne pour permettre aux jeunes restant en Ville cet été de profiter de leurs vacances. Inscription auprès du Service des Sports de la Ville www.biel-bienne.ch ou auprès du Future Corner sur www.futurecorner.ch avec subventions de Future Corner et de la Ville.
- Distribution gratuite de **5'000 magazines OLA** aux Clubs de la Ville et environs pour leur permettre de les distribuer au sein de leurs membres et récolter des recettes pour affronter les dépenses de l'après-crise...

VOILA CE QUE FAIT LE FUTURE CORNER, DES ACTIONS CONCRETES ET SOLIDAIRES ! REJOIGNEZ-NOUS DANS CES PROJETS PASSIONNANTS POUR NOS JEUNES FOOTBALLEURS!

*...Traum und Leidenschaft für die Junioren !
... du rêve et de la passion pour les juniors !*



MACH MIT!

Future Corner hat seit seiner Gründung im Jahr 2010 mehr als **CHF 266'000.-** gesammelt und verteilt.

Durch die Zusammenarbeit mit OLA ermöglicht Future Corner den Vereinen der Stadt Biel, **Tausende von Franken** pro Jahr für ihre Juniorenbewegungen zu generieren.

Schliessen Sie sich unserem Projekt an, indem Sie es unterstützen! Ab einem **Beitrag von 500.- CHF** werden Sie Mitglied und unterstützen somit den Nachwuchs der Clubs. Sie können auch von einer wichtigen und gut publizierten Plattform (Regionalzeitungen und lokales Radio) profitieren, um Ihren Club und Ihr Unternehmen zu präsentieren.

Dank Ihrer Unterstützung kann der Future Corner in den kommenden Monaten beispielsweise die folgenden **drei Solidaritätsaktionen** ermöglichen:

- Aushändigung eines **Corona-Schecks von 1'000.- CHF** an die Clubs, welche Future Corner-Mitglieder sind.
- Organisation eines dreitägigen Sommercamps in Biel, damit die Jugendlichen, welche diesen Sommer in der Stadt bleiben, ihre Ferien geniessen können. Registrierung bei der Sportabteilung der Stadt www.biel-bienne.ch oder beim Future Corner auf www.futurecorner.ch mit Zuschüssen vom Future Corner und der Stadt..
- **Kostenlose** Verteilung von **5'000 OLA-Magazine** an die Clubs der Stadt und Umgebung, welche diese an ihre Mitglieder gegen einen Beitrag verteilen können... Die gesammelten Einnahmen gehen zu 100% an die Clubs, um die mit der Krise verbundenen Kosten zu decken.

DAS IST DER FUTURE CORNER: UMSETZUNG VON KONKRETEN UND SOLIDARISCHEN MASSNAHMEN! MACHEN SIE MIT BEI DIESEN SPANNENDEN PROJEKTEN FÜR UNSERE JUNGEN FÜR UNSERE JUNGEN FUSSBALLER!

*...Traum und Leidenschaft für die Junioren !
... du rêve et de la passion pour les juniors !*



**Nous sommes à votre disposition
pour vous conseiller.**

*Für Sie nehmen wir uns
gerne Zeit.*

